

ARIANE ET BARBE-BLEUE

PAUL DUKAS

65
Musie

M
1503
-084
A74x
1910

Ariane et Barbe-Bleue

(Ariane and Blue-Beard)

Conte en Trois Actes

Poème de MAURICE MAETERLINCK

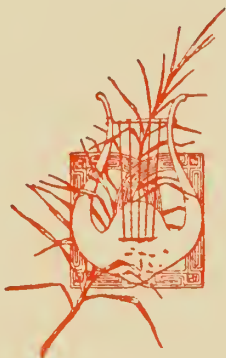
MUSIQUE DE

PAUL DUKAS

Partition pour Chant et Piano réduite par l'Auteur

Textes Français et Anglais

English Translation by HERMANN KLEIN



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs

DURAND & C^{ie}

4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand et Fils 1906, by Durand et Cie 1910

IMP. DELANCHY - PARIS

NEW-YORK - G. SCHIRMER

à la mémoire de Wanda de N.

Ariane et Barbe-Bleue

ARIANE AND BLUE-BEARD



1^{re} Représentation sur le Théâtre de l'Opéra-Comique

Paris, 10 Mai 1907



PERSONNAGES

BARBE-BLEUE, <i>Blue-Beard</i>	Basse
ARIANE	Mezzo-Soprano
LA NOURRICE, <i>The Nurse</i>	Contralto
SÉLYSETTE	Mezzo-Soprano
YGRAINE	Soprano
MÉLISANDE	Soprano
BELLANGÈRE	Soprano
ALLADINE	Rôle mimé (<i>acting rôle</i>)
UN VIEUX PAYSAN, <i>An old Peasant</i>	Basse
2 ^e PAYSAN, <i>2nd Peasant</i>	Ténor
3 ^e PAYSAN, <i>3rd Peasant</i>	Basse

Paysans, la Foule – *Crowd of Peasants*

La scène se passe dans un château de Barbe-Bleue

The action takes place inside Blue-Beard's castle.



Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. DURAND & C^{ie}, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays 4, Place de la Madeleine, PARIS.

INDEX

	Pages
ACTE I	1
ACTE II	86
ACTE III.	157



ARIANE ET BARBE-BLEUE

+ ~ ~ ~ ~ ~ +

ACTE I

Très modéré

PIANO

p marcato

Musical notation for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The bass line has a steady eighth-note accompaniment, while the treble line has a few notes with a long slur above it.

Musical notation for the second system, similar to the first but with more notes in the treble line. A dotted line below the bass line is labeled "8a bassa".

Musical notation for the third system, showing a more complex treble line with a rising melodic line and a steady bass accompaniment.

Musical notation for the fourth system, continuing the complex treble line and steady bass accompaniment from the previous system.

Tous droits d'exécution réservés.

Copyright by A. Durand et Fils 1906, by Durand et Cie 1910.

D. et F. 7935.

Paris, 4, Place de la Madeleine

The first system consists of three staves. The top staff is a bass clef with a treble clef, containing a few notes and a chord marked with 'x' and 'p'. The middle staff is a treble clef with a few notes. The bottom staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs.

The second system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a few notes. The middle staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs. The bottom staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs. The text "8^a bassa..." is written below the bottom staff.

The third system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a few notes. The middle staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs. The bottom staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs.

The fourth system consists of three staves. The top staff is a bass clef with a treble clef, containing a few notes and a chord. The middle staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs. The bottom staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs.

The fifth system consists of three staves. The top staff is a bass clef with a treble clef, containing a few notes and a chord. The middle staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs. The bottom staff is a bass clef with a continuous eighth-note accompaniment pattern, grouped by slurs.

First system of musical notation. The upper staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a few notes with a slur above them and a 'v' marking. The lower staff is a bass clef with a key signature of two sharps, featuring a continuous eighth-note accompaniment with slurs.

Second system of musical notation. The upper staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a few notes with a slur above them and a 'v' marking. The lower staff is a bass clef with a key signature of two sharps, featuring a continuous eighth-note accompaniment with slurs.

Third system of musical notation. The upper staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing chords with slurs and a 'poco più f' dynamic marking. The lower staff is a bass clef with a key signature of two sharps, featuring a continuous eighth-note accompaniment with slurs.

Fourth system of musical notation. The upper staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing chords with slurs. The lower staff is a bass clef with a key signature of two sharps, featuring a continuous eighth-note accompaniment with slurs.

Fifth system of musical notation. The upper staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing chords with slurs and a 'p marcato' dynamic marking. The lower staff is a bass clef with a key signature of two sharps, featuring a continuous eighth-note accompaniment with slurs.

poco cresc.

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff contains a single note with a long, sweeping slur that extends across the entire system. The lower staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The key signature consists of two sharps (F# and C#).

più f marc.

This system continues the grand staff notation. The upper staff has a few notes with a slur, and the lower staff continues the eighth-note accompaniment. The key signature remains two sharps.

This system shows the grand staff with the upper staff containing several chords and the lower staff continuing the eighth-note accompaniment. The key signature is two sharps.

più f marc. cresc.

8^a bassa

This system includes the grand staff and a separate staff for the 8^a bassa (8th bass). The upper staff has notes with a slur and a crescendo hairpin. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The 8^a bassa staff contains a dotted line. The key signature is two sharps.

rinf. dim.

This system shows the grand staff with the upper staff containing a few notes and the lower staff continuing the eighth-note accompaniment. The key signature is two sharps.

RIDEAU

rinf. *dim.*

Une vaste et somptueuse salle en hémicycle dans le château de Barbe-Bleue. Au fond, une grande porte. De chaque côté de celle-ci, trois petites portes d'ébène à serrures et ornements d'argent ferment des espèces de niches dans une colonnade de marbre. Au-dessus de ces portes, mais au dernier plan, six fenêtres monumentales auxquelles on peut accéder de chaque côté de la salle par un escalier arrondi qui mène à une sorte de balcon intérieur. C'est le soir, les lustres sont allumés et les fenêtres ouvertes. Au dehors, c'est-à-dire derrière les fenêtres du fond, une foule agitée qu'on ne voit pas, mais dont on entend très distinctement les cris tour à tour effrayés, inquiets et menaçants, les mouvements subits, les piétinements et les murmures.

A vast and sumptuous hall of semi-circular form in Blue-Beard's castle. At the back a large door, on either side of which are three small ebony doors with silver locks and ornaments, each enclosing a kind of niche in a marble colonnade. Above these doors, in the background, six stained-glass windows, to which access is obtained by a rounded staircase leading to a sort of interior balcony. It is night; the lamps are lighted and the windows open. Outside the windows at the back, an agitated unseen crowd is very distinctly heard giving vent to cries, by turns frightened and threatening, coupled with low murmurs, rushing movements, and the stamping of feet. Towards the middle of the Prelude the curtain rises, and through the music the voices of the invisible crowd continue to be heard.

VOIX ISOLÉES SÉPARÉES VOICES
(aussi près que possible de l'orchestre)

Vif

1^{ers} Ténors

2^{ds} Ténors

1^{res} Basses

2^{des} Basses

LA FOULE The CROWD
(au fond du théâtre)

Vif

1^{ers} et 2^{ds} Dessus

Ténors et Basses

Même Mouv! (dont la progression se règlera sur celle du mouvement et de l'expression du chœur)

p marcato

1^{res} Basses

2^{des} Basses

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

The first system of the score includes two bass staves. The top staff is labeled '1^{res} Basses' and the bottom staff is labeled '2^{des} Basses'. Both staves contain the lyrics 'A mort!' and 'He dies!'. The piano accompaniment consists of a grand staff with a treble and bass clef, featuring a steady eighth-note pattern in the bass and sustained chords in the treble.

1^{ers} Ténors

2^{ds} Ténors

f L'a-vez-vous vue dans le car-
Did you not see her in the

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

The second system of the score includes two tenor staves. The top staff is labeled '1^{ers} Ténors' and the bottom staff is labeled '2^{ds} Ténors'. The lyrics are 'L'a-vez-vous vue dans le car-' and 'Did you not see her in the'. The first tenor part has a dynamic marking '*f*' and a triplet of eighth notes. Below the tenor staves, the lyrics 'A mort!' and 'He dies!' are repeated. The piano accompaniment continues with a grand staff, featuring a triplet of eighth notes in the bass and sustained chords in the treble.

- ros - se?
car - riage?

El - le m'a re - gar - dé
She was look - ing at me

Elle est belle?
Is she love - ly?

Tout le vil - la - ge l'at - ten - dait.
Ev - e - ry vil - lage soul was there.

A

A

6

Moi aus - si!
And at me!

Elle é - tait tris - te
Her face was sad

Moi aus - si!
And at me!

A

A

6

mais el - le sou - ri - ait.
 yet lit up by a smile.

On di - rait qu'elle ai - met tout le mon - de.
 Sure - ly love o - ver - flows in her na - ture.

A
A

A
A

On n'en a jamais vu d'aus - si bel - le.
 One so beau - ti - ful ne'er was seen here.

De très
 From a -

D'où vient - el - le?
 But whence comes she?

A
A

A
A

cresc.

loin,
- far,

pour qu'elle ne sa-che point ce qui l'at-tend i - ci.
lest she might hap - ly sus - pect what's a - wait - ing her here.

Ils ont voy - a -
Their jour - ney has

A
A
A
A

poco f *dim.*

8^a bassa

En animant un peu

Il ne peut pas nous voir,
He's not look - ing at us,

Il ne peut pas nous
He's not look - ing at

- gé tren - te jours.
tak - en thir - ty days.

Il ne peut pas nous voir,
He's not look - ing at us,

8

cri - ons pour l'a - ver - tir. oui, cri -
 cry out warn with a shout! yes, cry

voir, cri - ons, cri - ons pour l'a - ver - tir, oui, cri -
 us, cry out, cry out, warn with a shout!

cresc. molto
 A
 A
cresc. molto
 A
 A

mf marc. *cresc.*

8

- ons! Re - tour - nez! Re - tour -
 out! Get you back! Get you

- ons! Re - tour - nez! Re - tour -
 out! Get you back! Get you

- ons! Re - tour - nez! Re - tour -
 out! Get you back! Get you

N'al - lez pas plus a - vant! N'en - trez pas au châ - teau!
 Go no far - ther a - head! Do not en - ter the gates!

N'al - lez pas plus a - vant! N'en - trez pas au châ - teau!
 Go no far - ther a - head! Do not en - ter the gates!

più f

8

- nez!
back!

- nez!
back!

- nez!
back!

- nez!

N'en_trez pas!
En - ter not!

N'en_trez pas!
En - ter not!

N'en_trez pas!
En - ter not!

N'en_trez pas!
En - ter not!

8.....

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

2^{ds} Dessus

C'est la mort!
It is death!

Basses

C'est la mort!
It is death!

sf *dim.*

Cédez

Comme au début

Il pa - rait que vingt
It is said there have

f

El - le ne comprendra pas
But she will not un - derstand

f 3 3

1^{ers} et 2^{ds} Dessus *mf*

Ténors et Basses *mf*

pp *p marc.*

Pour - quoi?
And why?

hom - mes de sa vil - le l'ont sui - vi - e
fol - lowed her from home a score of fel - lows

f

Pour -
And

f

a

a

Par - ce qu'ils l'ai - - - ment
 Be - cause they love her.

- quoi?
 why?

a
 a

f à
 he

a
 a

f à
 he

6 *cresc. molto*

mort!
 dies!

he
 à
 f dies!
 mort!

mort!
 dies!

he
 à
 f dies!
 mort!

f

Pour -
Then

Il pa - raît qu'on pleu - rait dans les rues
It is said that they wept in the streets.

2^{ds} Dessus
mf A
A
Basses
mf A
A

cresc. *f* *p* *m.d.*

- quoi est-el - le ve - nu - e?
why on earth did she come?

On m'a dit qu'elle a - vait son i -
I am told she was form - ing some

1^{rs} et 2^{ds} Dessus A
A
Ténors et Basses A
A

f

1^{ers} et 2^{ds} Ténors

1^{ers} et 2^{des} Basses

1^{ers} Dessus *ff*

2^{ds} Dessus *ff*

Ténors *ff*

Basses *ff*

- dée!
plun!

à mort!
he dies!

Il n'au.ra pas cel.le.ci!
She will not fall in his trap!

Il n'au.ra pas cel.le.ci!
She will not fall in his trap!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

En animant un peu

Non! Non! Elle est trop bel - le!
No! No! She is too love - ly!

Non! Elle est trop bel - le!
No! She is too love - ly!

mort!
dies!

mort!
dies!

fp *cresc.*

à mort!
he dies!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

f

Dans un Mouv! peu à peu plus serré, suivant l'expression.

1^{ers} Ténors

2^{ds} Ténors

1^{res} Basses

2^{des} Basses

1^{rs} et 2^{ds} Dessus

Ténors et Basses

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

ff

Où vont - ils?
Whi - ther bound?

Où vont - ils?
Whi - ther bound?

Ils ont pris par la por - te
They're mak - ing for the crim - son

Où vont - ils?
Whi - ther bound?

Où vont - ils?
Whi - ther bound?

Ils ont pris par la por - te
They're mak - ing for the crim - son

mort!
dies!

mort!
dies!

Non! Non! Je vois des tor - ches dans l'a - ve - nu - e.
No! No! There in the av - e - nue are some tor - ches.

rou - ge
gate - way.

rou - ge
gate - way.

p *cresc.*

p *cresc.*

f *p* *cresc.*

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!
And there a - mong the trees be - hold the car - riage!

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!
And there a - mong the trees be - hold the car - riage!

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!

ff
A
He

ff
A
He

f
très marqué

Il n'au - ra pas cel - le -
 She will not fall in his

Il n'au - ra pas cel - le -
 She will not fall in his

ff
He's a - froid!
Il a peur!

ff
He's a - froid!
Il a peur!

mort!
dies!

Il n'au - ra pas cel - le -
 She will not fall in his

mort!
dies!

Il n'au - ra pas cel - le -
 She will not fall in his

ff
vcllo

Ca fe - ra la si - xiè - me!
Well, this will be the sixth one!

- ci!
trap! C'est as -
That's e -

Ca fe - ra la si - xiè - me!
Well, this will be the sixth one!

- ci!
trap! C'est as -
That's e -

- ci!
trap! Ca fe - ra la si - xiè - me!
Well, this will be the sixth one! C'est as -
That's e -

- ci!
trap! Ca fe - ra la si - xiè - me!
Well, this will be the sixth one! C'est as -
That's e -

Il est fou! Il est fou! Il faut met - tre le
He is mad! He is mad! Let us set it on

- sez!
- nough! C'est as - sez!
That's e - nough!

Il est fou! Il est fou! Il faut met - tre le
He is mad! He is mad! Let us set it on

- sez!
- nough! C'est as - sez!
That's e - nough!

Il est fou! Il est fou!
He is mad! He is mad!

- sez!
- nough! C'est as - sez!
That's e - nough!

- sez!
- nough! C'est as - sez!
That's e - nough!

très marqué

feu!
fire!

J'ai pris ma gran - de
I've brought my big - gest

Hou!
Boo!

Hou!
Boo!

Hou!
Boo!

Hou!
Boo!

ff

Et moi j'ai pris ma
And I I've brought my

four - che
pitch - fork!

1^{res} et 2^{des} Basses

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

faux!
scythe!

ff
A mort! He dies! A mort! He dies! A mort! He dies!

ff

Ils entrent dans la cour Prenez garde!
They're entering the gate. Just take care there!

1^{res} Basses Allons voir Let us look.

2^{des} Basses Les portes sont fer- The gates are

p

A
A
A

menof *dim.* *mf*

(*marc.*)

At.ten.dons-les i-ci.
Let us wait out here.

Prenez gar-de!
Just take care there!

- mées.
shut.

ff A mort! A mort!
He dies! He dies!

ff A mort! A mort!
He dies! He dies!

cresc. *ff*

Sans modifier le Mouv! (qui doit être devenu ici plus vif qu'au début)

Que sait-elle?
And what knows she?

On dit qu'elle sait tout
They say that she knows all.

Ce que je sais aus-
That which I know my-

A mort! A
He dies! A

A mort! A
He dies! A

6 *meno f* *dim.*

Mais quoi, que savez-vous?
But what, what do you know?

si. *self.* Que tou - tes ne sont pas
That all of them are not

mf

Pas mor - tes? Oh! là, là! Je les ai mi - ses en
Not dead yet? Ha! ha! ha! I helped to lay them in the

mor - tes.
dead yet.

Ah! Ah!
 Ha! ha!

poco sf *dim.* *poco sf* *dim.*

1^{er} seul
1st voice

Un soir que je pas-sais j'ai en-ten-du chan-ter! 1^{er} seul
One night when passing by, I heard some one sing. 2nd voice

terre earth! 1^{re} seule
So did I! 3rd voice

Moi aus- So did

2^{ds} Div.

Basses Div.

p marc.

On dit qu'elles re-vien-nent!
'Tis said they will re-turn!

Il at-ti-re le mal-
He brings bad

- si!
I!

-heur!
 luck!
 Regardez! — Regardez! — Les fe - nê - tres se fer - ment!
 But look, — on - ly look! — The win - dows are clos - ing!
 Les fe - nê - tres se
 The win - dows are
 1^{re} moitié
 A
 A
 1^{re} moitié
 A
 A

A ce moment, en effet, les six fenêtres monumentales au-dessus des niches de marbre se ferment d'elles-mêmes, étouffant à mesure les voix de la foule. On n'entend plus qu'un murmure indistinct qui est presque le silence.
 At this moment the six windows close by themselves.

Tous
 Ils vont en - trer.
 They're go - ing in.
 Tous
 Ils vont en -
 They're go - ing
 fer - - - ment!
 clos - - - ing!
 2^{ds} Dessus
 Div.
 A
 A
 Basses
 Div.
 A
 A
 Un peu retenu
 p
 8^a bissa

-trer.
in.

On ne voit rien...
One now sees naught!

Unis
A
He

Unis
A
He

8.....

Entrent, par une porte latérale. Ariane et la Nourrice.
Enter Ariane and the Nurse by a side door.

A
A

mort! à mort!
dies! he dies!

A
A

mort! à mort!
dies! he dies!

au Mouvt!

La NOURRICE (The NURSE)

Où sommes-nous?
Where can we be?

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

poco sf

p

à he

à he

la
N.

A
A

mort!
dies!

à mort!
he dies!

A
A

mort!
dies!

à mort!
he dies!

p

p

1a
N.

E - cou - tez... On mur - mu - - - re
Oh lis - - - ten... they are murm' - - - ring

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

p

1a
N.

Ce sont les pa - y - sans. Ils vou - draient nous sau - ver.
It is the pea - sants. They are anx - ious to save us.

Sans modifier l'animation du Mouv!

p

(*marc.*)

3 3 3 3

Ils couvraient les chemins et n'osaient point par - ler, mais
They were flock - ing the roads and yet dared not to speak, but

f p sost.

cresc.

Très retenu

la N. ils nous fai-saient si - gne de nous en re - tour -
 they shew-ed us by signs - that they wish-ed us to re -

Très retenu

(suivez)

au Mouvt! Elle va à la grande porte du fond.
 She goes up towards the large door.

la N. - ner. Ils sont là...
 - turn. They are there...

2^{ds} Dessus
 pp A
 A

Basses
 pp A
 A

au Mouvt!

p dim.

la N. der - riè-re la por - te.
 be - hind the door.

la N.

Je les en - tends qui mar - - - chent...
 I can hear them tread - - - ing

più f *marc.*

la N.

(vivement) (with spirit) (long) Un peu lent Plus vite Retenu

Essayons de l'ouvrir Il nous a laissées seu_les, Nous pouvons fuir peut-ê - tre...
 To open it let's try. He has left us a - lone, We might perchance escape...—

(long) Un peu lent Retenu

f *p* *p*

la N.

au Mouvt!

Je vous l'a_vais bien dit, il est fou, c'est la mort...
 I plain_ly told you so, he is mad, 'tis_ death...

au Mouvt!

p

alleg

(plus vivement)
(more spiritedly)

(un peu lent)
(rather slowly)

la N.
Ce qu'on a dit est vrai Il a tu - é cinq fem - mes.
They have told the truth, He has killed five wives.

mf

Très modéré
ARIANE

El - les ne sont pas mor - tes.
But they are not dead...

Très modéré

p *pp*

A

On en parlait là - bas com - me d'un mystère é - tran - ge dans le pays loin -
I heard o - ver there talk of a curious mys - t'ry there in the dis - tant

A

tain où son amour sauva - ge et qui trem - blait pourtant, est ve - nu me cher -
land where with passion wild, yet with ac - cent trem - u - lous he came to seek my

Retenu. au Mouvt!

A. *cher.* Je m'en doutais là-bas Et j'en suis sûre i-ci... Il m'ai-me,
hand. What I suspect-ed there I am convinced of here... He loves me,

Retenu. au Mouvt!

espress. *pp* *poco cresc.*

*
2ed.

A. je suis belle et j'aurai son secret. D'abord il faut désobéir
 I have beauty, and I'll pluck forth his secret. To begin with, I mean to disobey:

dim. *p*

*
2ed.

A. C'est le premier devoir quand l'ordre est menaçant et ne s'explique pas. Les
 that duty is the first when threats peruse commands mysterious and strange. The

A. au-tres ont eu tort et les voilà perdues pour avoir hésité.
 others did wrong in ever hesitating and through that they were lost.

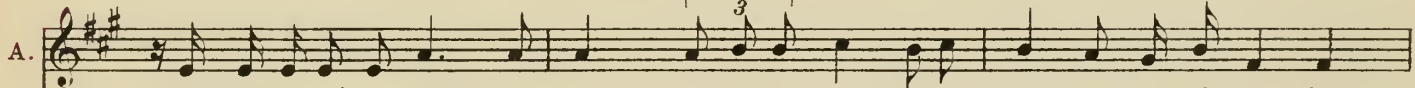
p marc. *poco cresc.* *dim.*

En animant un peu

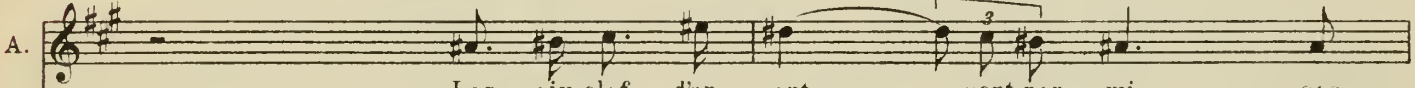
A. 
 Nous voi-ci dans la gale-ri - e qui pré - cède la salle — où son amour m'attend.
 We are now in the gal - ler-y next to the room — where he and I should meet.

En animant un peu *marc.*

pp 
 (m.g. sopra)

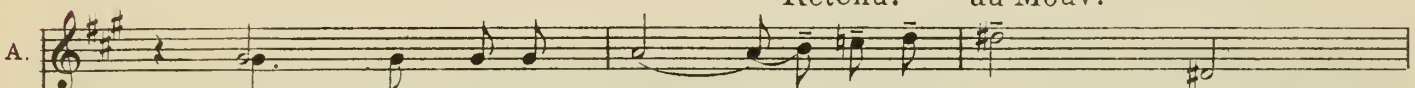
A. 
 Il m'a donné ces clefs qui ou - vrent le trésors des pa - ru - res nup - ti - a - les.
 He hand.ed me these keys, where with I can un - lock all the won.drous wed.ding jew - els.



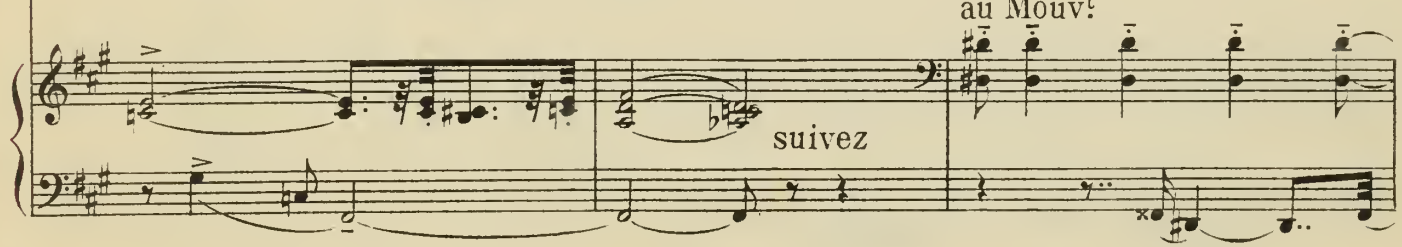
A. 
 Les six clefs d'ar - gent — sont per - mi - - ses,
 Free - ly may I use — six of sil - - ver,

léger 
 7 m.d. 7 m.d.

Retenu. au Mouvt

A. 
 mais — la clef d'or — est in - ter - di - - te
 but the gold en key — is for - bid - den.

au Mouvt


 suivez
 p marc.

A. *3* *3*
 C'est la seu - - le qui im - por - - te.
 That a - lone doth con - cern me.

m.d. sf p *f* *Assez vif*

A. Je jet - - te les six
 The six I throw a -

f léger *f* *f*

(Elle jette les clefs d'argent qui tintent en s'éparpillant sur les dalles de marbre.)
 (She throws down the silver keys.)

A. au - - tres et gar - de celle - ci
 - way - - - and keep on - ly this.

dim. *p (suivez)* *poco f* *Assez animé*

La NOURRICE (se précipitant pour les ramasser.)
 (hastening to pick them up.)

Que fai - tes - vous?
 What would you do?

poco f

la N.

Il vous a - vait don - né tous les tré - sors ———— qu'elles
 A gift he made to you of all the trea - sures that they

alle

p *cresc.*

ARIANE

ou - vrent...
 o - - - pen...

Ou - vre toi - mê - me si tu
 Pray o - pen them your - self if you

mf

6 3 3 6 3

A.

veux Je vais cher - cher la por - te dé - fen -
 care. I mean to seek for that for - bid - den

léger

A.

- due. Tout ce qui est per -
 door. All for which per - mis - sion is

mf *marque*

Très retenu

A

- mis - grant - - - ed - - - ne nous ap - pren - dra
will tell us sim - ply

cresc. *poco sf* *dim.* suivez *p*

Modéré

A

rien. naught. (regardant les clefs et la salle.)
(looking at the keys and round the hall.)

La NOURRICE

Modéré

Voi - ci les por - tes dans le mar - - - bre. El - les
There are the doors - - - in the mar - - - ble. You can

p (mais marqué)

la N.

ont - - - des ser - ru - res d'argent pour nous di - - - re quel les ré - pon - dent aux
see - - - they have locks made in sil - - - ver to show us those of the keys they will

p *espress.*

poco cresc.

Animez

la N.

clefs. La - quelle - - - ou - vri - rai - - - je d'a -
fit. Which - - - shall I o - - - pen - - -

Animez

Plus animé encore

ARIANE

Qu'impor - te. El - les ne sont là que pour nous dé - tourner de
 I care not, for they are but there to throw us off the scent of

la
 N. - bord?
 first?

Plus animé encore

cresc.

A. ce qu'il faut sa - voir. Je cher - che la sep -
 that which must be learnt. I'm seek - ing now the

mf

A. - tié - me mais ne la trouve point.
 sev - enth, but 'tis not to be found...

poco cresc. *mf*

La NOURRICE

Quel - le clef ou - vri - ra la pre -
 Which key will o - pen the

poco cresc.

Un peu plus modéré

la N. - miè re? first one? Un peu plus modéré

dim. p marc.

(Elle essaye les clefs sur la première porte.)
 (Trying the keys on the first door.)

la N. Serrez En retenant

Cel.le-ci? May.be this? En retenant

cresc. sf

au Mouvt

la N. Non. cel.le-là? No. Well then that?

dim. p p marc.

Serrez En retenant

la N. Pas en-co-re. No, not yet.

Serrez En retenant

cresc. sf dim.

au Mouvt

la N.
 Oh! la troi-sieme y en-tre; elle en-
 Oh! the third one will fit, it is

au Mouvt

pp *cresc.* *p* *cresc.*

Animez peu à peu

la N.
 -traî-ne ma main! Prenez gar-de! Fuy-ez!
 pul-ling my hand! Oh be care-ful! Let's fly!

Animez peu à peu

sf *sempre cresc.*

la N.
 Les deux bat-tants s'a-ni-ment et glis-sent comme un voi-le.
 The slid-ing doors take life and they slip like a veil.

sf *sempre cresc.*

la N.
 Qu'est ce-ci? Pre-nez gar-de!
 What is this? Oh be care-ful!

sf *sempre cresc.*

la N. *Vif*

C'est u - ne grê - le de feu qui s'a - bat sur mes
It is a show - er of fire beat - ing down on my

la N. *Vif*

mains et me meur - trit la fa - ce.
hands, co - ver - ing my face with brui - ses.

(croisez)

La Nourrice fait un saut en arrière, car, tandis qu'elle parle encore, les deux vantaux glissent d'eux-mêmes dans des rainures latérales et subitement disparaissent, découvrant un prodigieux amoncellement d'améthystes entassées jusqu'au

The Nurse jumps back as the wings of the door slide apart revealing a prodigious heap of amethysts.

la N. *(cri)(cry)*

Oh! _____
 Oh! _____

glissando

cresc.

sommet de l'ouverture. Alors, comme délivrés d'une contrainte séculaire, des bijoux de toutes formes mais de même substance, colliers, aigrettes, bracelets, bagues, boucles, ceintures, diadèmes, croulent en flammes violettes et rebondissent

Assez animé (la ♩ à peu près comme la ♩ précédente)

ff

jusqu'au fond de la salle, cependant qu'à mesure que les premiers se répandent sur le marbre, de toutes les anfractuosités des voûtes réveillées continuent d'en ruisseler d'autres, de plus en plus nombreux et admirables, au milieu d'un bruit de pierreries vivantes qui ne s'arrête plus.

La NOURRICE éblouie, affolée, ramassant les pierreries à mains pleines.
dazzled, wild with joy, picking up the stones by handfuls.

Prenez -
Pick them

la
N.

-les!
up!

Pen - chez - vous!
Bend you down!

Ra - massez les plus
Gather on - ly the

la
N.

bel - - - les! On en pour - rait or - ner tout un roy - au - - -
fin - - - est! With them you might de - co - rate a whole king - - -

la N.
- me!
- dom!

El les la - pident mes mains, el les cri - blent mes che -
They are crushing my hands, they are rain - ing down on my

la N.
- veux!
hair!

Il en tom - be tou -
The cas - cade ne - ver

la N.
- jours!
ends!

En voi - la di - nou -
In a vol - ume as -

la N.
- ies
- tound - - - ing

qui des cen - - dent des vou - - - tes
it descends from the vault - - - ed

la N.
 com. medes vi. o. lettes de mi - ra - cle!
 roof like myriads of vi. o. lets en - chant - ed!

la N.
 Pour - - - - pres, li - las et mau - - - - ves!
 Pur - - - - ple and mauve and li - - - - lac!

Serrez peu à peu

Serrez peu à peu

la N.
 Plongez-y donc les bras. couvrez-en vo. tre
 In - to: them plunge your arms, let them rest on your

la N.
 front, j'en rem - pli - rai ma
 head, I'll pour them in my

En cédant

En cédant

au Mouvt

la N. man - - - te...
man - - - tle...

ARIANE

Ce sont de no - bles a - mé - thys - - tes.
Tru - ly su - perb a - me - thysts are they.

dim. *mf marc.*

A. Ou - - vre la se - con - de por - - te.
O - - pen now the se - cond door.

La NOURRICE

La se - con - -
The se - -

dim.

la N. - - - de? Je n'o - - se pas...
- - - cond? 'Tis more than I dare...

p *mf*

la
N.

et pourtant je vou-drais savoir si...
and yet I would fain dis-co- - - - - - ver...

dim.

la
N.

Plus animé

Prenez gar - de La clef tour-ne dé -
Take care! The key has al - rea - - dy

Plus animé

p marc.

(b7)

la
N.

- jà! Les bat-tants ont des ai - les,
turned! The slip-per-y doors move,

cresc.

(b7)

la
N.

les parois se dé_chi - rent!
the par-ti-tion is fly - ing!

piu cresc.

Même scène qu'à la première porte, mais cette fois c'est l'accumulation, l'irruption rebondissante et l'éblouissement sonore et bleissant d'une pluie de saphirs.

(cri) (cry)

la N.

Oh!
Oh!

mf légèrement

ment sonore et bleissant d'une pluie de saphirs.

mf

ARIANE

Ce sont de beaux sa -
Fine sap - phires in -

rit.

A.

-phirs.
- deed.

Ou - vre la troi -
Let the third door

A

- siè - me por - - - te.
 now be o - - - pened.

La NOURRICE

At - ten - dez, que j'aie
 Do but wait till I've

f toujours léger

la N.

vu, looked, que j'aie pris les plus
 till I've picked out the

cresc.

la N.

beaux! _____ ma man - te va s'ou -
 best! _____ my man - tle will give

8

rinf. *dim.*

la N.

- vrir sous le poids du ciel bleu!
 way 'neath this trea - sure so blue!

8

cresc. *più cresc.*

la
N.

Re-gar-dez, re-gar-dez, ils dé-bor-dent,
Do you see, do you see how they're gush-ing,

rinf. dim.

la
N.

ils cou-lent de tous cô-tés. A
o'er flow-ing from ev-ry side? On the

cresc. più cresc.

la
N.

droite un tor-rent vi-o-
right a vi-o-let

f

la
N.

-let, à gauche un jet d'a-
tor-rent, to the left an a-zure

f

Un peu moins vif

ARIANE

la N. Va, nour -
Nay, good

- zur
foun - - - tain!..

Un peu moins vif

A. - rice, Nurse, hà - te - toi. make haste

fp

marc.

A. L'heure où l'on peut a_gir est rare
Time for a task like mine is brief

poco cresc.

p

Retenu

A. et fu - gi - ti - - - ve.
and ve - ry pre - - - cious.

Retenu

cresc.

dim.

La Nourrice ouvre la troisième porte. — Même jeu, mais cette fois c'est l'entassement pâle, le ruissellement laiteux.
The Nurse opens the third door. — Same scene, with a deluge of pearls.

Lent *glissando*

p *marc.*

plus menu mais plus innombrable, d'un déluge de perles.

p *marc.*

La NOURRICE

J'en recueille une poignée pour qu'elles ca-
Let me gather a handful, so that with

p *poco cresc.*

la N. res sent les sa-phirs.
sap phires may mingle pearls.

p *marc.*

la
N.

Animez
ARIANE

Ou - vre la qua - tri - è - - - - me.
Now - - - - o - pen the fourth. - - - -

Animez

En animant toujours davantage jusqu'au 9

La Nourrice ouvre la quatrième porte. - Même jeu. ...
The Nurse opens the fourth door. - Same scene. ...

8

sempre cresc. *molto cresc.*

Ruissellement d'émeraudes.
A flood of emeralds.

Assez vif

sf dim. *mf*

La NOURRICE

Oh! *celles-ci* sont plus ver -
 Oh! *surely this* is a green

la N. *tes* que le prin - temps qui naît le long des peu - pli -
rar er than the tints of spring a - mid the pop - lar

la N. *ers* dans les gout - tes de ro - sée du beau so -
trées when the drops of dew re - flect the mid - day

Secouant sa mante d'où ruissellent
 Shaking her mantle, whence tumble

la N. *leil* de mon vil - la - ge. Al - lez - vous
sun of my own vil lage! Now you may

red.

les améthystes, les saphirs et les perles.
a stream of amethysts, sapphires and pearls.

la N.
en. les au tres! fai tes place aux plus
go, you o thers, and make room for your

la N.
bel les! Je suis née sous les
bet ters! I was born 'neath the

la N.
ar bres et j'ai me la clar té des
bran ches and love the clear light of their

ARIANE

la N.
feuil les...
leaf lets!..

Ou
O

A

- - vre la cin - quie - me por - - te.
 - - pen for me now the fifth door.

La NOURRICE

Quoi, pas mé - me cel - les - ci?
 What, you want not e - ven these?

cresc. *f* *dim.*

Lent

la N. Vous ne les ai - mez pas?
 You mean you love them not?

Lent $\text{♩} = \text{♩}$.

p *p*

ARIANE

Ce que j'ai - me est plus beau - que les plus bel.les
 If I love aught, tis more beau - teous than the rar. est

p

La Nourrice ouvre la cinquieme porte. — Meme jeu. — Iruption aveuglante, incandescence animee et cascade tragique de rubis.
The Nurse opens the fifth door. — Same scene. — A tragic cascade of rubies.

A.

Elargir Assez anime

pier jew res els.

Elargir Assez anime

molto cresc. *f*

f *très marqué*

f

f *très marqué*

La NOURRICE.

Cel - les - ci sont ter - ri - bles
These fill me with ter - ror,

poco dim. *rinf.*

la
N

et je n'y tou - che point.
I don't in - tend to touch them.

dim. *p* *cresc.*

ARIANE

Nous ap - pro - chons du
Now are we near the

sf *dim.*

A

but, car voi - ci la me - na - ce.
goal; here the place and the war - ning.

mf *marc.*

A

Ou - vre la der - niè - re por - te.
O - pen the last door.

più p *dim molto*

En ralentissant
La NOURRICE

C'est la der - niè - re
It is the last

En ralentissant

p

8

la N.
clef.
key.

più p *dim.*

8

Assez lent

la N.
Si dé - jà le sang cou - le sous la por - te per - mi - se, quelle
If the flow of blood starts be - neath the door un - for - bid - den, what

Assez lent

pp

la N.
est l'hor - reur qui veil - le sur le
hor - ror lies con - cealed where

p

84 *bassa*

ARIANE

Ouvre vi - te.
O - pen quick - ly.

la N.
seuil in - ter - dit?
en - trance is de - nied?

En animant

Hésitante, la Nourrice ouvre la sixième porte.
Hesitating, the Nurse opens the sixth door.

8^a bassa.....

più cresc.

8^a bassa.....
ad.

cresc. molto **Modéré**

rinf. **3**

Un peu retenu

Même jeu, mais, cette fois, l'irradiation est
Same scene.— Cataracts of pure, enormous

cresc. **ff** **au Mouv!**

intolérable. Ce sont des cataractes d'énormes et purs diamants qui se précipitent dans la salle. Des millions d'étoiles, de rayons, d'irisations, se rencontrent, s'éteignent, se rallument, déferlent, se multiplient, s'étalent et s'exaspèrent. Ariane déconcertée pousse un cri d'éblouissement. Elle se penche, ramasse un diadème, une rivière, des poignées de splendeurs qui éclatent, et en pare, au hasard, ses cheveux, ses bras, sa gorge et ses mains.
diamonds rush down into the hall. Ariane, dazzled, emits a cry of wonder. She leans down, picks up handfuls of shining brilliants and with them adorns in turn her hair, her arms, her neck and her hands.

poco dim. *cresc.*

molto

ARIANE (Tandis qu'elle fait resplendir sous ses yeux et élève devant elle les diamants qui l'illuminent.)
 (Whilst she lifts up and holds before her gaze the flashing diamonds.)

mes
my

ff *dim.*

A. clairs di_a - mants!
 dia - monds rare!

sf *f*

A. Je ne vous cher_chais pas,
 It was not you I sought,

dim. *p*

A. mais je vous sa_lue
 but on my way

cresc.

A. *sur ma rou - te*
I sa - lute

A. *- te! Im - mor - tel le ro -*
you! Won - drous light as of

A. *- sée de lu - miè - re!*
deu e - ver - lust - ing!

A. *Ruis - se - lez sur mes mains,*
Tric - kle down on my hands,

A. *il - lu - mi - nez mes bras,*
ra - di - ate o'er my arms,

A. *é - blou - is - sez ma shine*
on my neck

En animant un peu
chair!
bright!
En animant un peu

A. *Cédez*

au Mouv!

A. *Vous ê - tes purs, in - fa - ti -*
You are so pure, with - al so

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/4. The tempo marking 'au Mouv!' is placed above the vocal line. The piano part includes a dynamic marking 'p' and an '8va' instruction for the right hand.

au Mouv!

A. *- ga - - bles, vous ne mour - rez ja -*
tire - - less, your fire can ne - ver

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a dynamic marking 'p' and an '8va' instruction. The right hand of the piano part includes markings for 'm.d.' (mezza voce) and 'poco cresc'.

A. *- mais Et ce qui s'a - gite en vos*
die, and with_in its flame theredoth

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' and an '8va' instruction. The right hand of the piano part includes markings for 'poco cresc.' and 'marc.' (ritardando).

A. *feux, comme un peu - - ple d'es - prits qui sè - me des e -*
burn, like a host of the spi - - rits dwel - ling in the

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes an '8va' instruction and a dynamic marking 'piu cresc.'.

A. *- toi stars,* *les, the* *c'est la pas-si-on de la clar-*
es-sence of that pas-sion of the

A. *- té light* *qui a tout pé-né-tré,*
which hath pierced through all dark-ness,

p *poco cresc.*

all. marc.

A. *ne se-re-po-se pas* *et n'a plus rien a vain-cre qu'elle*
which knows no re-pose, *and has hence forth it-self on-ly to*

Un peu retenu

Un peu retenu

dim.

au Mouvt! *S'approchant de la porte ouverte et regardant sous la voûte.*
Approaching the open door and gazing up at the vaulted roof.

A. *mê-me. Pleu-vez,*
con-quer! Flow on

au Mouvt!

p *cresc.* *sf*

A.

pleuvez en - co - re, en -
 Flow on, for e - ver, white

En animant un peu

A.

- trail - les de l'é - té, ex -
 source of sum - mer heat, il -

En animant un peu

A.

- ploits de la lu - mière et cons - ci -
 - lu - mi - nat - ing force and pu - ri -

A.

- ence in - nom - bra - ble des
 - fy - ing con - science of

molto cresc.

A. *flam mes!*
fire! *In -*

ff *Ped.*

A. *Cédez*
Vous bles - se - rez mes yeux sans las - ser mes re -
- spire my eyes, but think not to weak - en my

Cédez

cresc. *

A. *au Mouvt!*
- gards...
- gazel...

au Mouvt!

ff *Ped.*

Assez animé (se penchant davantage)
ARIANE (leaning further over)

Assez animé

f *mf*

A. Mais que vois - je? Nour - ri - ce, Nour -
But what see I? O Nurse, Why

En animant

A. - ri - ce où donc es - tu? La
Nurse, where are you gone? The

En animant

rinf. *sf*

A.

pluie ma-gni-fi-que se dé-chi-re et de-
 glo-ri-ous cascade di-vides in twain now and re-

sf *sf* *fp*

A.

-meure en sus-pens au-des-sus d'un ar-ceau qu'elle é-
 -mains in sus-pense o'er an arch of the vault like a

cresc.

A.

-clai-re! Voi-
 -bea-con! Be-

f *dim.* *cresc.*

Plus modéré

A.

-là la sep-tième por-
 -hold there the sev-enth por-

Plus modéré

A. *te tal a - vec ses gonds, ses bar - res*
with all its bars, and hin - ges

Animez

A. *et sa ser - ru re d'or!...*
and with its lock of gold!...

Animez

La NOURRICE

Ve - nez, n'y tou - chez pas!
A - way, touch it not!

la N. *Re - te - nez vos mains et vos yeux de crai - te qu'el - le ne*
Keep back your hands and your glance lest perchance it should

la N.

s'ou - - - vre... Ve - nez donc,
o - - - pen... Come a - way,

la N.

Retenu

cachons nous... A - près les di - a - mants, c'est la flam - me ou la
let us hide... Be - yond all these dia - monds, there is fire or

sf dim. p *mf* *p*

Lent
ARIANE (presque à voix basse) Librement

Oui, re - ti - re - toi, Nour - ri - ce. Ca - che - toi der -
Yes, you need not come, dear Nur - se. Hide yourself be -

mort...
death...

Lent

p *pp* suivez

marc.

A.

- ri - re ces co - lon - nes de mar - bre. Je veux y al - ler seu - le
- hind the mar - ble co - lumns. I wish to go a - lone.

long.

Ariane entre sous la voute, met la clef dans la serrure; la porte se divise, rien ne paraît qu'une ouverture pleine d'om-
Ariane enters the vault and puts the key into the lock. The doors divide. Nothing is seen, but a distant subdued chant

Lentement

p
 8^a bassa.....

bre, mais un chant étouffé et lointain s'élève des profondeurs de la terre et se répand dans la salle.
arises from the depths below and echoes through the hall.

espress. *p marc.*
 8.....

LE CHANT SOUTERRAIN (voix de femmes)
 THE SUBTERRANEAN CHANT (female voices)

pp
 A
 A
pp

ARIANE
 E - cou - te!
 Lis - ten!...

La NOURRICE (à voix basse)
 A. ri. a. ne, que fai. tes. vous? Est- ce vous qui chantez?
A - riane, what are you doing? Is it you who are sing - ing?

LE CHANT SOUTERRAIN
THE CHANT, subdued.

Les cinq fil - les d'Or - la - mon - de (La fée noire est mor - te)
Daughters five of Or - la - mon - de (Dead the fair - y - black)

pp

Les cinq fil - les d'Or - la - mon - de Ont cher - ché les por - tes
Daughters five of Or - la - mon - de Seek the doors leading back...

En animant insensiblement

mf (plus sonore)
(louder) (2)
Ont al - lu - mé leurs cinq
Each her trusty lamp has

ARIANE

Oui. _____
Yes. _____

La NOURRICE

Ce sont les autres femmes?
Are they the other wives?

En animant insensiblement

poco cresc. *p*

lam - pes, Ont ou - vert les
light - ed, Scaled each tow - er's

tours, height, La NOURRICE
Ont tra - ver - sé trois cents
Crossed at least three hun - dred

Refermez cet - te por - te, Le chant remplit la
Let us close up this door - way Their song — be - comes —

cresc.

sal - les Sans trou - ver le jour.
halls, Yet not found the light...

ARIANE

Je ne veux pas.
It may not be...

la N. salle, il se repand partout!
clear, resounding through the hall.

cresc. - - sempre

Un peu moins lent que précédemment

(plus puissant)
(louder still)

Ont ou - vert un puits so - - - no - - - rre
Have un - closed a well so hol - - - low

Un peu moins lent que précédemment

mf

Des - cen - - - dent a - - - lors,
Breathed its air so - - - cold,
La NOURRICE

Il remonte, il redou - - - ble!...
It is louder, it is near - - - er!...

Poussons la première por - te. Aidez-moi...
Let us push against the first door. Will you help?.

Et sur u - - - ne por - te clo - - - se
And with - in a door half hid - - - den

(Elles essaient de refermer la porte qui cachait les diamants.)
(They try to close the door)

la N. Elle ré - siste aus - si!
That - - - re - sists - - - too!

cresc.

Trou - vent u - ne clef d'or...
 Find a key of gold...
 (Affolée, la Nourrice entre à son tour sous la voûte)
 (Bewildered, the Nurse enters the vault.)

la N. Taisez-vous! Taisez-vous! Elles vont nous perdre aussi!
 Be still! Be still! They will be our death as well!

cresc. sempre

(de plus en plus puissant.)
 (louder than before)

Voient l'O - cé - an par les fen - - - - - tes,
 Through each cre - vice see the o - - - - - cean

(Etendant son manteau.)
 (Spreading out her mantle)

la N. E - touf - fons cet - te voix! Mon man - teau - - - cou - vri - ra l'ou - ver -
 Let us si - lence this sound! With my man - tle I'll co - ver the

Ont peur de mou - rir
 Fear - ing life to lose

ARIANE

la N. Je vois des mar - ches sous le
 Be - low the thresh - old I see

- tu - re...
 op' - ning...

Et frappent) à la por - te clo - se
 Loud they knock up - on the door

A. seuil. Je vais des - cendre où l'on m'ap -
 steps. I shall de - scend whi - ther they

cresc. *cresc.* - - - *sempre*

Un peu élargi au Mouv! Sur les dernières paroles
 As the chant ends

Sans o - ser l'ou - vrir...
 Dar - ing not un - close...

A. - pel le...
 call me...

Un peu élargi au Mouv!

ff

du chant, Barbe-Bleue entre dans la salle. Il s'arrête un instant et regarde.
 Blue-Beard enters the hall. He stops a moment and looks.

dim.

8^a bassa

Ariane tressaille, se retourne, sort de la voûte, et, toute étincelante de diamants, s'avance vers Barbe-Bleue.
Ariane starts, turns round, comes out of the vault and, all sparkling with diamonds, advances towards Blue-Beard.

BARBE-BLEUE (s'approchant)
BLUE-BEARD (approaching)

Assez animé

Vous aus - si? —
You — ul - so?

Assez animé

En retenant
ARIANE

En retenant

Moi sur - tout.
I in - deed.

Modéré
BARBE-BLEUE

Je vous croyais plus forte — et plus sa - ge que vos sœurs... —
I believed you strong - er and wis - er than your sis - ters...

Modéré

ARIANE (d'une voix sourde)
(in a dull voice)

Com - bien de temps ont - el - les su - bi la dé - fen - se?
And pray how long did they sub - mit to your or - der?

BARBE-BLEUE

Un peu retenu

Celles-ci — quelques jours, — celles-là — quelques mois; la dernière une an -
 One or two — a few days, — one or two — a few months, but the last a whole

p espress. *p marc.*

rinf.

au Mouvt!
 ARIANE

C'est la dernie - re seu - - le qu'il eût fallu pu -
 It was the last one on - - ly the pen.al - ty de -

B. - né - - e...
 year...

au Mouvt!

p sempre

8^a bassa.....

A. - nir. Vous
 served. You

B. C'était bien peu de cho - se ce que je de - man - dais...
 It was a trif - ling mat - ter, that on which I in - sist - ed...

p cresc. *p cresc.*

En animant légèrement

Retenu

A. leur demandiez plus que vous n'aviez don - né.
asked of them much more than you gave in re - turn.

B. Vous perdez le bon - heur que je voulais pour
Thus you lose all the joy I would bestow on

En animant légèrement

Retenu

poco f *dim.*

Très modéré

A. Le bonheur... Le bon-heur que je veux ne peut vi - vre dans
All the joy... The joy I de - sire can not flou - rish, mid

B. vous.
you.

Très modéré

p *p espress.*

A. l'om - bre
sha - dows. Plus vite Retenu

B. Re.noncez à sa.voir et je puis pardon -
A - ban.don your quest and I'll free - ly for -

Plus vite

Retenu

sf *rinf*

Animez

Très modéré

A. Je pour-rai par-don - ner — lorsque je sau-rai tout.
 I too will for-give — when I've learnt the whole truth.

B. - ner...
 - give...

Très modéré

Animez

pp *espress.*

sf

A. (saisissant Ariane par le bras)
 (seizing Ariane by the arm)

Où vou-lez-vous que j'ai - le?
 Where do you wish to take me?

B. Ve-nez!
 Come here!

sf

En serrant

assez long

A. Non. —
 No. —

B. Où je vous mè-ne - rai.
 Whi - ther — I — choose.

En serrant

assez long

cresc. molto

sf

Barbe-Bleue cherche à entrainer de force Ariane qui pousse un long cri de douleur.....
Blue-Beard tries to drag Ariane away by force. She utters a cry of pain.....

Animé

A.

Ah!
Ah!

1^{rs} et 2^{ds} Dessus *f*

(au dehors)
(outside)

Ténors et Basses *f*

Animé

cresc.

A ce cri repond d'abord une sorte de rumeur sourde. La lutte entre Ariane et Barbe-Bleue continue un instant et la Nourrice y mêle ses clameurs désespérées. Tout à coup une pierre lancée du dehors vient briser une des fenêtres. On entend gronder et s'agiter la foule. D'autres pierres viennent tomber dans la salle.
The struggle between Ariane and Blue-Beard continues for a moment, punctuated by the despairing exclamations of the Nurse.

**VOIX ISOLÉES
SEPARATE VOICES**

1^{rs} et 2^{ds} Ténors *ff*

1^{res} et 2^{des} Basses *ff*

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

alleg

La Nourrice court à la grande porte du fond
dont elle tire les verrous et soulève les barres.
The Nurse runs to the great door at the end of
the hall, draws the bolts and raises the bars.

He dies!
A mort!

ff

A mort!
He dies!

He dies!
A mort!

A mort!
He dies!

A
A

A
A

f *mf cresc.*

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A
A

A
A

f *cresc.*

He dies! A mort! He dies! A mort!

A mort! He dies! He dies! A mort! A mort!

A mort! He dies!

più cresc.

Une brusque poussée du dehors ébranle et entr'ouvre cette porte; et les paysans furieux, mais hésitants, se pressent sur le seuil.
A sudden push from outside breaks in the door, and the angry but still hesitating peasants crowd upon the threshold.

fff loco

8^a *bassa*

Barbe-Bleue, délivrant Ariane, tire son épée pour se préparer à la lutte. Mais Ariane, calme, s'avance vers la foule.
Blue-Beard, yielding up Ariane, draws his sword and prepares to fight. But Ariane advances calmly towards the crowd.

marcatissimo

8^a

ARIANE

Lent *long*

(très long) *Lent* *long*

Que vous lez-vous? Il ne m'a fait au cun mal.
 What do you want? He has done me no harm.

dim. pp *long*

8^a

Ariane écarte doucement les paysans et referme la porte avec soin, tandis que Barbe-Bleue, les yeux baissés, regarde la pointe de son épée.

Ariane gently drives back the peasants and carefully closes the door again, then returns towards Blue-Beard, who, with lowered eyes, gazes at the point of his sword.

Très calme

12

pp espress.

espress.

m.g.

dim.

pp

espress.

Cédez un peu

poco marc. dim.

pp

Ariane revient vers Barbe-Bleue.
Ariane comes back towards Blue-Beard.

Très retenu

p *poco cresc.* *poco f dim. molto*

Le Rideau baisse lentement.
The Curtain slowly falls.
au Mouvt!

p 8^{da} bassa.....

8.....

dim. *pp* *pp*

8.....

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II

Lent

PIANO

f p f p f p f p

mf très soutenu et marqué

pp mf

mf espress.

Retenu

mf p dim. p soutenu m.g. dim. pp

8... court silence

au Mouv!

f p f p f p f p f p

mf très soutenu et marqué

pp
mf
espress.
mf

This system features a complex texture with multiple voices in both staves. The upper staff has a dense, rapid melodic line with many slurs and accents. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics range from pianissimo (pp) to mezzo-forte (mf).

Retenu
8... court silence
mf p dim. p m.g. dim. pp

This system is marked "Retenu" (retained) and includes a "court silence" (short silence) indicated by an "8..." above a fermata. The music is characterized by a gradual decrease in volume, with dynamics including mezzo-forte (mf), piano (p), mezzo-giochiato (m.g.), and pianissimo (pp).

au Mouv!
p poco cresc. mf dim. p m.g. m.g.

This system is marked "au Mouv!" (to the movement), indicating a change in tempo. It features a dynamic progression from piano (p) through a "poco cresc." (slight increase) to mezzo-forte (mf) and then a "dim." (diminuendo) back to piano (p). The lower staff includes a "v" (ritardando) marking.

pp p espress. m.g. (pp)

This system contains several passages of rapid sixteenth-note runs. The upper staff begins with pianissimo (pp) and piano (p) dynamics, followed by "espress." (espressivo) and mezzo-giochiato (m.g.). The lower staff features a similar texture with a "pp" marking.

p poco cresc. mf dim. p m.g. m.g.

This system continues the dynamic progression from piano (p) through "poco cresc." to mezzo-forte (mf) and "dim." back to piano (p). It includes a "v" (ritardando) marking and mezzo-giochiato (m.g.) dynamics in the lower staff.

(pp)
p espress.
m.g.
m.d.

(poco marc.)
(pp sempre)
m.d.

Au lever du rideau, la scène qui s'éclairera tout à l'heure et révélera une vaste salle souterraine dont les voûtes reposent sur de nombreux piliers, est plongée dans une obscurité presque complète. A l'extrême droite, un étroit couloir voûté longe la salle souterraine, où il débouche, vers le premier plan, par une sorte d'ouverture latérale ou d'arcade informe.

At the rising of the curtain, the darkened scene, which gradually lights up, discloses a vast subterranean hall the vaulted roof of which is supported by numerous pillars. To the extreme right a narrow vaulted passage runs alongside the hall into which it leads, towards the foreground, by a kind of lateral opening or archway.

au Mouvt!
p
m.d.
(m.d.)
m.g.
p(mais très appuyé)

(Sans traîner)
p espress.
cresc.
mf
p espress. marcato
(p sempre)
cresc.
m.d.

Paraissent tout au fond de ce couloir, comme si elles descendaient les dernières marches d'un escalier, Ariane et la Nourrice.

Ariane porte une lampe.

Ariane and the Nurse appear at the end of the passage, as if they had just descended the last steps of a staircase.

Ariane is holding a lamp.

poco f *dim.* *p (appuyé)*

m.g. *m.d.* *cresc.* *meno p* *espress* *marcato*

m.d. *mf* *cresc.* *molto*

Même Mouvt!

LA NOURRICE

E_cou_tez!

Même Mouvt!

Did you hear?

La por.te se referme a_vec un bruit ter.

The door shut behind us with a fear - ful

ff *dim.* *molto*

la N. *ri - ble et les murailles trem - blent... clang and the walls are trem - bling...*

p *dim.*

la N. *Je n'o-se plus marcher... Je reste i - ci... Nous ne re - ver - rons pas la lu - I will no fur - ther go... I shall stay here... Ne'er a - gain shall we see the*

pp

ARIANE *En a - vant, en a - vant. Ne crains rien. Go on, go on; fear naught.*

la N. *mie re du jour. light of day.*

p *poco cresc.*

A. *Il est blessé, il est vaincu, mais il l'ignore en co - re... He is o'ercome, he is de - feat - ed, but as yet he knows not...*

mf *dim.* *p* *m.g.* *m.g.*

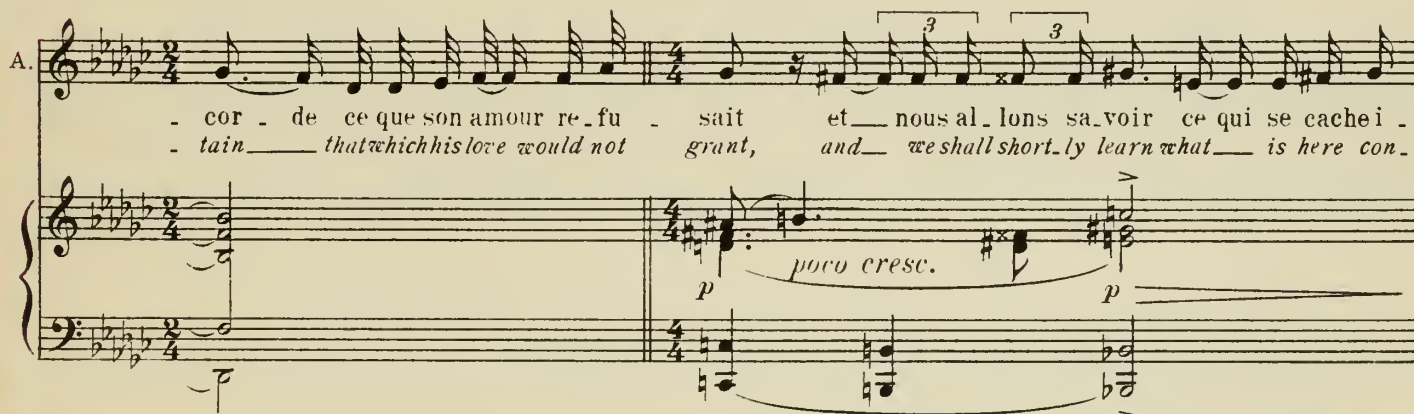
vallé sostenuto

A. 

Il nous dé-li-vre-ra les lar-mes dans les yeux, mais il vaut mieux se dé-li-vrer soi-
 He will set us free with tears in his eyes, but bet-ter still let us gain our own

A. 

- mè - me. En at-ten-dant sa co-lè-re m'ac-
 free - dom. Mean-while his an-ger en-a-bles me to ob-

A. 

- cor - de ce que son amour re-fu - sait et nous al-lons sa-voir ce qui se cache i-
 - tain that which his love would not grant, and we shall short-ly learn what is here con-

Elle s'avance, la lampe haute, jusqu'à l'arcade latérale du couloir; s'y penche et tâche de percer les ténèbres de la salle. Un objet indistinct semble arrêter ses regards.

Elle se retourne vers la Nourrice pour l'appeler.

She comes down, holding high the lamp, as far as the archway of the passage; leans forward and endeavours to pierce the darkness of the hall. An indistinct object seems to arrest her gaze. She turns back to call the Nurse.

A. 

- ci. Viens!...
 - cealed... Come!

A. *Qu'y a-t'il au fond de cette grotte?... Vois-tu? Ce la ne bouge pas...*
What is there in the depths of this cavern? Dost see? It does not move...

A. *Cédez un peu*
Je crois qu'elles sont ici, mais qu'elles ne vivent plus.
I believe they are here, but that they no longer live...

Retenu

p espress.

Elle entre dans la salle que sa lampe éclaire voûte par voûte.
 She enters the hall.

A. *au Mouv! très doux silence*
très lié Où êtes-vous? Qui êtes-vous?
Where are you? Who are you?

Une sorte de frémissement craintif et presque imperceptible lui répond. Elle fait encore un pas; les rayons de la lampe se projettent plus avant et on aperçoit, entassées dans l'ombre des plus lointaines arcades, cinq formes de femmes immobiles.
 An almost imperceptible shivering, suggestive of fear, answers her. She moves another step forward; the rays of the lamp are projected further, and there are seen close together, in the shadows of the distant arcways, the motionless figures of five women.

A. *Très lent (d'une voix étouffée) (in a stifled voice)*
 YGRAINE, MÉLISANDE Elles sont là! Nour-ri-ce, nour-ri-ce où es-tu?
 SÉLYSETTE, BELLANGÈRE They are there! Where are you, where are you, Nurse?

Très lent (bouche fermée) (with mouth closed)

La Nourrice accourt. Ariane lui donne la lampe et fait en hésitant quelques pas vers le groupe.

The Nurse runs to her. Ariane gives her the lamp, and hesitatingly moves a few steps towards the group.

Le groupe tressaille.
The group starts.

Elle court à elles, les bras ouverts, les enveloppe de ses mains incertaines, She runs to them with open arms, takes hold of them with her groping

A.

Mes soeurs... El les vi vent! Me voi cil..
Sis ters... They are liv ing! I am here!.

Un peu retenu **Rapide**
pp *m.d.* *pp marc.* *p cresc.*

Suivez

les embrasse, les étroit, les caresse en tâtonnant dans une sorte d'ivresse attendrie et convulsive, tandis que la Nourrice, la lampe à la main, se tient un peu à l'écart.

hands, kisses them, embraces them, caresses them with tender yet convulsive joy, whilst the Nurse, lamp in hand, stands rather apart.

p *sf*

espress. *p* *sf*

sf *sf* *sf* *p*

ARIANE

Ah! je vous ai trou - vées!
Ah! I have tru - ly found

sf

A. *you!* Elles sont plei - nes de vi - e et
 And they are full of life with

A. plei - nes de dou - ceur!
 sweet - nes they o'er flow!

A. J'a - vais cru voir des mor - tes et je
 I thought to see them dead, and I

A. baise en pleu - rant des
 kiss a - midst my tears their

A. *soft* bou - - - - - ches a - do -
and ten - der

più cresc.

Red.

A. - ra - - bles!..
mouths!..

più p cresc. molto sf dim. 3 3

Red.

Très légèrement retenu

A. Vous n'a - vez pas souf - fert? Oh! Vos lè - vres sont fraî - ches et vos
You have suf - fered no pain? Oh! your lips are so fresh and your

Très légèrement retenu

p pp

Reprenez le Mouv!

A. joues sont sembla - bles à cel - les des en - fants... Et voi - ci vos bras
cheeks are as de - li - cate now as those of chil - dren... Here - - - still are your
Reprenez le Mouv!

pp

A. nus qui sont sou - - ples et chauds et
 arms - - - - - quite sup - - - - - ple und warm, your

En serrant
 vos é - pau - les ron - - des qui vi - - -
 grace - ful limbs pul - sut - - ing with life

En serrant

vent sous leurs voi - -
 'neath dain - ty veil - - -

Revenez - - -
 - les! Mais pour quoi tremblez - vous?
 - ing!... But why are you trem - bling?

Revenez - - -

au Mouv!

A. *Quel printemps a jail - li tout à coup des té -*
What chill sea - son has sud - den - ly wrapt you in

au Mouv!

p espress.

A. *- nè - bres!...*
dark - ness!...

Voi - ci les flammes de vos yeux et voi - ci sur mes
I see the sparkle in your eyes and feel on my

cresc. *poco* *a*

A. *mais le souf - fle de vos lè - vres!...*
hands the air that you are breath - ing!... *Et ces che -*
ing!... How sil - ky these

poco *m.g.* *sf* *p cresc.*

Très retenu (dédoublez) *Lent*

A. *- veux qui vous i - non - dent!...*
locks to my touch!... *Vous de - vez ê - tre*
You are beau - ti - ful

Très retenu (dédoublez) *Lent*

rinf *p* *dim.*

En reprenant le Mouvt par degrés

A.

bel - - - les!... Mes bras sé -
 sure - - - ly!... My arms en -

En reprenant le Mouvt par degrés
m.d.

p *espress.*

A.

- pa - - - rent des flots tiè - - - des et mes
 coun - - - ter warm wa - vy hair and your re -

En animant toujours

A.

mains sont per dues dans des
 bel - - - lious ring - - - lets en -

En animant toujours

cresc.

A.

bou - - - cles re - bel - - - les!...
 - twine - - - round my fin - - - gers!...

1^{er} Mouvt (Rapide)

1^{er} Mouvt (Rapide)

più cresc. *f*

A. *A - vez - vous mil - le che - ve - lu - res?... Sont - el - les*
How love - ly these lux - ur - iant tres - ses!... What is their

A. *noi - res, sont - elles blon - des?...*
co - lour, ra - ven or gold - en?...

A. *Je ne vois pas ce que je fais;*
I see no long - er what I do;

A. *j'em - bras - se tout le mon - de et je cueil - le vos mains à la*
I kiss you all in turn, seek - ing to cir - cle your arms a -

Très retenu

A. *p*

ron - - - del... Ah! c'est la plus pe -
 - round - - - mel... Ah! sure - ly 'tis the

f *espress.* *sf p*

Très retenu

Assez lent

A.

- ti - te que j'atteins la der - niè - re... Ne tremble pas, netremble
 smal - lest of you I have caught... But tremble not, O tremble

Assez lent

p *expressif et doux*

Encore plus lent

A.

pas, je te tiens dans mes bras... Nour - ri - ce,
 not, you are safe in my arms... Come, Nurse, dear,

Encore plus lent

pp

A.

nour - ri - ce que fais-tu là? Je suis i - ci comme u - ne mè - re qui tâ - ton - ne
 why Nurse, what can you be doing? I grope a - bout just like a mo - ther in the dark, -

espress. *pp*

La Nourrice s'approche avec
la lampe et le groupe s'éclaire.
Les captives apparaissent alors
*The Nurse approaches with the
lamp and lights up the group.
The captives are then seen to be*

A. 

et mes enfants at - ten - dent la lu - miè - re.
with my poor chil - dren wait - ing for the light!...

vêtues de haillons, les cheveux en désordre, le visage amaigri et les yeux effarés et éblouis. Ariane, un instant étonnée, prend la lampe à son tour pour les éclairer mieux et les regarder de plus près.
clothed in rags, their hair in disorder, their faces thin, their eyes dazzled and frightened. Ariane astonished for a moment takes the lamp in her turn, to show them more clearly and look closer at them.

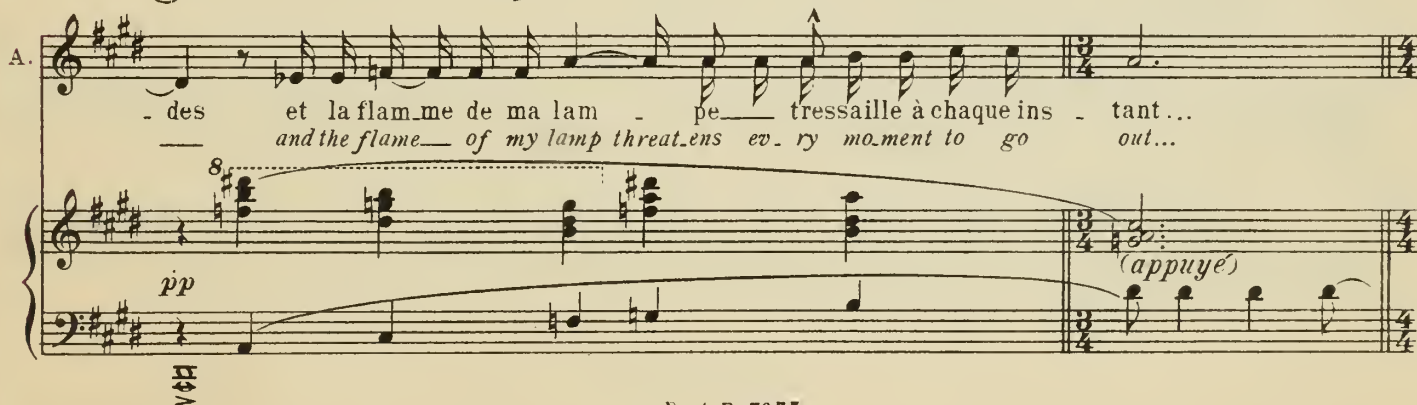
(regardant autour d'elle)
(looking around her)

A. 

Oh! — vous a - vez sou - fert!... — Et qu'elle est
Oh! — you have real - ly suf - fered!... And your

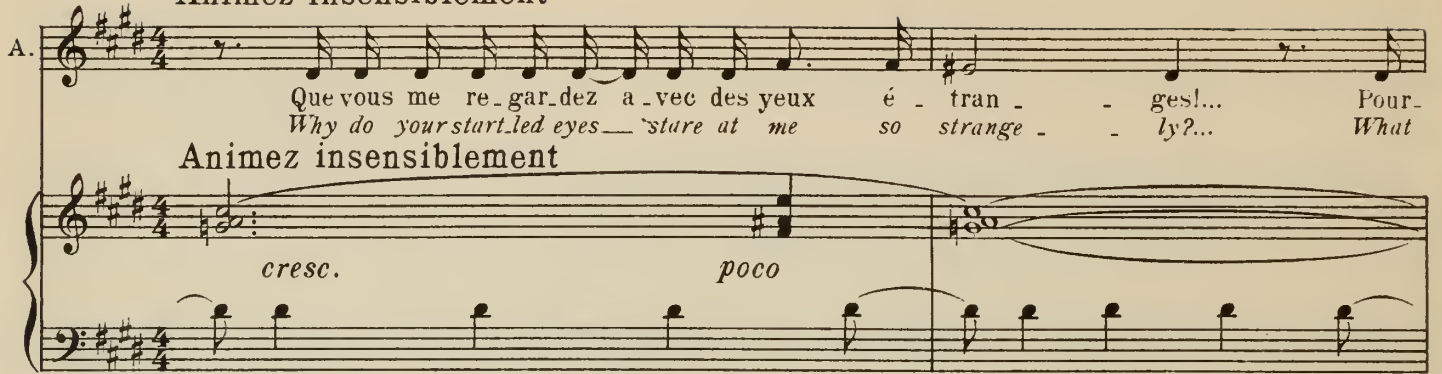
A. 

tris - te votre pri - son!... Il tom - be sur mes mains de grandes gouttes froi -
pri - son, — how sad!... Big drops of i - cy wa - ter full up - on my hands

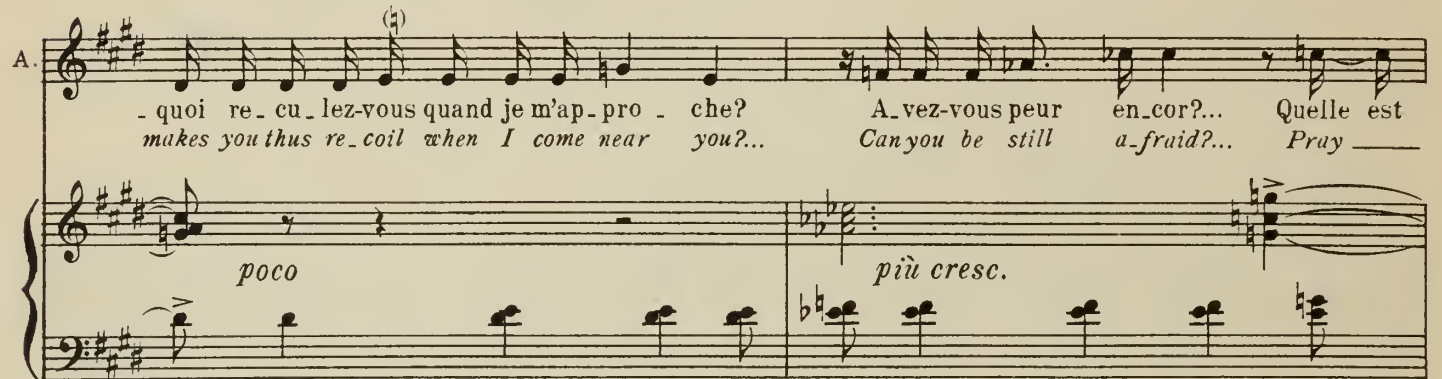
A. 

- des et la flam - me de ma lam - pe — tressaille à chaque ins - tant...
— and the flame — of my lamp threat - ens ev - ry mo - ment to go out...

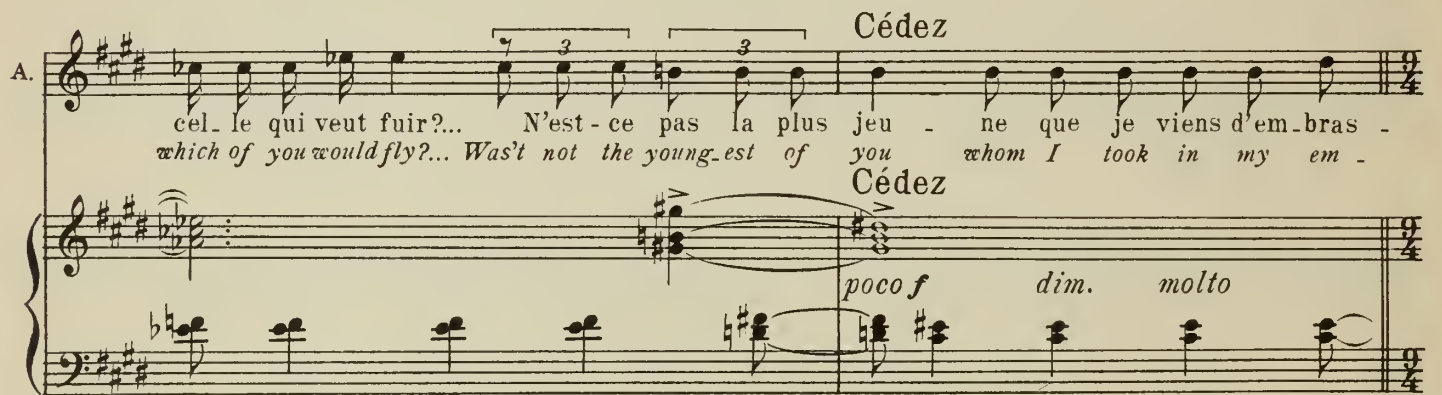
Animez insensiblement

A.  *cresc.* *poco*

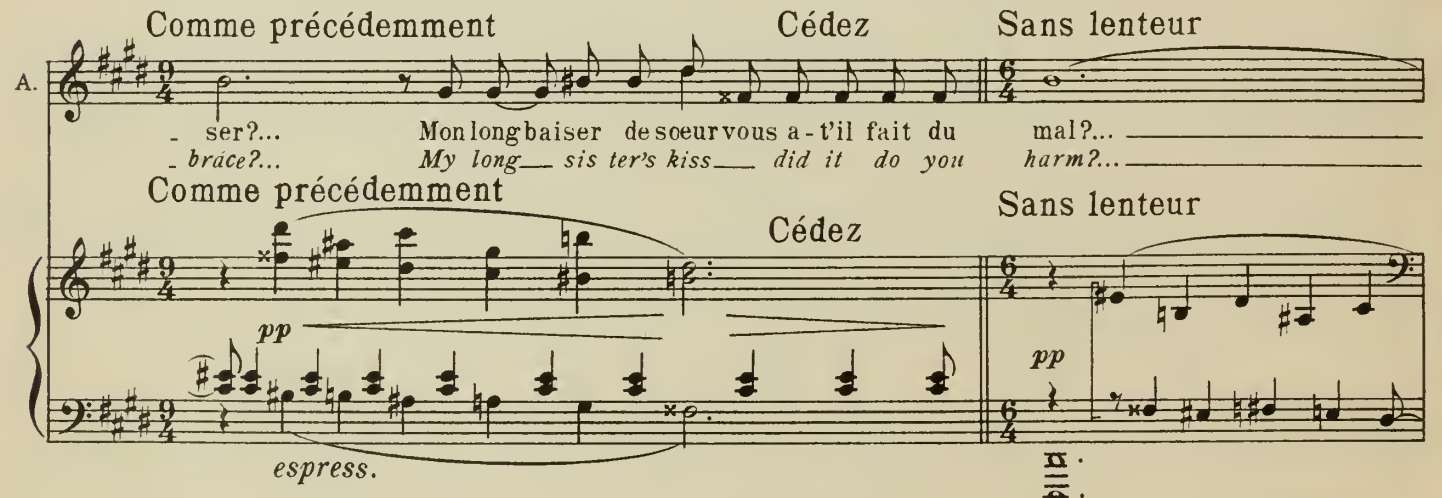
Que vous me re-gar-dez a-vec des yeux é-tran-ges!... Pour-
 Why do your start-led eyes—stare at me so strange-ly?... What

A.  *poco* *più cresc.*

- quoi re-cu-lez-vous quand je m'ap-pro-che? A-vez-vous peur en-cor?... Quelle est
 makes you thus re-coil when I come near you?... Can you be still a-fraid?... Pray

A.  *Cédez* *poco f* *dim.* *molto*

cel-le qui veut fuir?... N'est-ce pas la plus jeu-ne que je viens d'em-bras-
 which of you would fly?... Was't not the young-est of you whom I took in my em-

A.  *Comme précédemment* *Cédez* *Sans lenteur* *pp* *espress.* *pp* *dim.*

- ser?... Mon long baiser de sceur vous a-t'il fait du mal?...
 - brâce?... My long sis ter's kiss did it do you harm?...

A. *Ve - nez donc, ve - nez donc, crai - gnez-vous la lu -*
Well then come, come a - long, is it the light you're

p espress.

A. *- miè - - re?... Comment s'ap - pel - le cel - le qui re -*
fear - - ing?... What is the name of her who ven - tures

pp

A. *- vient?... Sé - ly -*
nigh? Sé - ly -

DEUX OU TROIS VOIX CRAINTIVES
 TWO OR THREE TIMID VOICES

p espress.

Sé - ly - set - - - te...
Sé - ly - sette...

Retenu

Ad. *

A. *Un peu plus lent* *(p)*
- set - te, tu sou - ris?... C'est le premier sou - ri - re que je ren - contre i - ci Oh!
- sette, you are smil - ing?... It is the first smile I have seen down here. Oh!

Un peu plus lent

pp

p

Cédez au Mouvt

A. *tes grands yeux hé-si-tent com-me s'ils voyaient la mort — et pour-tant c'est la*
— your big eyes look as-kance as though they were gaz-ing at death, — und in-stead it is

pp *poco cresc.* *dim.*

Cédez au Mouvt

Très modéré

A. *vie!... — Et tes pauvres bras nus tremblent si tris-temen en at-ten-dant l'a-*
lifel... Your lit-tle na-ked arms shi-ter so sad-ly with im-patient long-ing for

Très modéré *p express.* *m.d.*

*

Cédez un peu

A. *- mour... Viens, viens, les miens at-tendent aus-si, mais ils ne tremblent*
love... Come, come, for mine are wait-ing as well, but not trembling like

pp express. *cresc.* *dim.*

Cédez un peu

au Mouvt

(l'embrassant)
(kissing her)

Cédez un peu

A. *point. — De- puis com-bien de jours es-tu dans ce tom-*
yours. — Tell me how ma-ny days you have been in this

pp *poco cresc.* *dim.*

au Mouvt

Cédez un peu

Lent

A. beau?
tomb?...

SÉLYSETTE

Nous comptons mal les jours. Nous nous trompons sou -
We can not count the days. Some-times we make mis -

Lent

pp espress.
m.d.

pp

8....

Très retenu

au Mouvt

A. La -
And

S. - vent. Mais je crois que j'y suis de puis plus d'une an - née...
- takes. But I think I have dwelt here o - ver a year...

Très retenu

au Mouvt

pp soutenu et expressif

8....

- quelle est en trée la pre miè - re? Il y a bien long -
which was the first to en - ter? Is it ter - ri - bly

YGRAINE s'avancant, plus pâle que les autres.
stepping forward.

A. - quelle est en trée la pre miè - re? Il y a bien long -
which was the first to en - ter? Is it ter - ri - bly

YGRAINE s'avancant, plus pâle que les autres.
stepping forward.

S. Moi _____
I _____

pp cresc.

A. *3* *3* *3*
 - temps que vous n'a.vez vu la lu.miè - re?...
 long, then, since you have gazed at the sun - light?...

Y. *3* *3*
 Je n'ouvrais pas les yeux tant que je pleu.rais
 Whilst I was weep-ing a - lone I scarcely raised my

p *pp*

Y.
 seu - le...
 eye - lids...
SÉLYSÈTE (regardant fixement Ariane.)
 (looking hard at Ariane.)

Oh! — que vous ê - tes bel - le! Et comment a - t'il pu vous pu - nir comme
 Oh! — you are ve - ry love - ly! And how did he dare pun - ish you like —

pp *mf* *pp espress.*

ARIANE

J'ai o - bé - i plus vi - te;
 Much quicker I o - beyed, dear, but

S.
 nous? Vous a - vez donc dé - so - bé - i aus - si?
 us? Was it be - cause you dis - o - beyed him too?

m.g. *pp* *p* *espress.*

Plus vite

A. *mais à d'au-tres lois que les sien - nes. Pour vous de - livrer*
not the laws that he re - cog - ni - ses. To re - store you to

S. *Pour quoi è - tes - vous descen - du - (e)?*
Then why did you come down here?

p espress. cresc.

Plus vite

A. *tu - tes... free - dom...*

S. *Oh! oui, dé - li - vrez - nous!... Mais comment fe - rez - vous?*
Ah! yes, set us free!... But how will it be done?

f espress. Retenu dim.

Retenu

Retenu

Assez lent

A. *Vous n'aurez qu'à me sui - vre. Que fai - siez - vous i - ci?*
You on - ly have to fol - low me. How have you passed your time?

S. *On pri - ait, on chan -*
We - prayed, and we

pp espress. Assez lent

S. *- tait, on pleu - rait, et puis on at - ten.dait... tou -*
sang, and we wept; be - sides, we learned to wait and

ARIANE

Et vous ne cherchez pas à fuir?
And did you ne - ver try to es - cape?

S. *- jours... On ne pourrait pas fuir; car tout est bien fer -*
hope... That would be quite use - less; for all the bolts are

Un peu retenu. au Mouvt

A. *C'est ce que nous verrons...*
That we shall see...

S. *- mé, et puis c'est défen - du.*
strong, and then it is for - bidden.

Un peu retenu. au Mouvt

Modéré

A. Mais cel le qui me re
But she who stands there

A. - garde à tra vers ses che veux qui sem blent l'en tou
peep - ing so sly - ly through hair which seems as tho' it

A. - rer de flam - mes im mo -
shed a fier - y ha - lo

Retenu Lent

A. - bi - les, comment la nomme - t-on?
o'er, her, tell me her name?

SÉLYSETTE

Retenu Lent (1)

Mé-li - Mé-li -

Cédez au Mouvt! Un peu moins lent

A. Viens aus si, Mé.li san de. Et
Come here too, Mé.li san de. And

S. - san de.
- san de.

Cédez au Mouvt! Un peu moins lent

pp *pp*

Retenu

A. cel ledont les grands yeux sui vent a vi de ment la lu miè re de ma lam pe?
that one with the huge eyes whose ea ger glance the light of my lamp doth e ver fol low?

S. Bellan -
Bellan -

Retenu

pp espress.

Très modéré Cédez

A. Et l'au tre qui se cache der riè re le gros pi lier?
And she who is so cle ver ly hid ing be hind that pil lar?

S. - gè re.
- gere.

Très modéré Cédez

poco f espress. dim. - - - - - più dim.

Lent

Un peu moins lent

A.

Pourquoi dis - tu «la
What makes you say "the

S.

Elle est ve nue de loin, c'est la pauvre Al la di ne.
She's from a far off land, 'tis the poor Al la dine.

Lent

Un peu moins lent

Lent

A.

pau - vre?»
poor?»

S.

Elle est descendue la der niè re et ne parle pas no tre
She was the last to come down here and she cannot talk in our

Lent

Un peu plus vite

(tendant les bras à Alladine.)
(stretching out her arms to Alladine.)

En animant

A.

Al la di ne!
Al la dine

S.

lan - gue.
lan - guage.

Un peu plus vite

En animant

(Alladine accourt et l'enlace en étouffant un sanglot.)
(Alladine runs to her..... with a stifled sob and embraces her.)

Acceler. - - - - - Cédez.

appassionato

cresc. molto *p espress.*

Très modéré

ARIANE

Tu vois bien que je par-le la
You can see that I speak in

(long!)

p dim. molto *pp* *poco cresc.*

Calme

A.

sien - - ne quand je l'em-brasse ain - si
hers when I em-brace her thus...

meno p *espress.* *dim.* *pp*

Calme

SÉLYSETTE

Elle n'a pas en-co-re ces-sé de pleu - rer
Not once since she came has she ceased to cry...

pp

En animant dans l'expression

ARIANE (regardant avec étonnement Selysette et les autres femmes.)
(looking with astonishment at Selysette and the other wives.)

Mais toi - mê - me, tu ne ris pas en co - re?
But your self, though, I do not see you laugh - ing!

En animant dans l'expression

A. Et les au - tres se tai - sent. Qu'est-ce donc?
And the o - thers are si - lent. Tell me all!

A. Al-lez-vous vivre ain-si dans la ter - reur?
Do you in-tend to live on thus in fear?

Retenu

A. Vous sou - ri - ez à pei - ne ensuivant tous mes
You hard - ly smile, I fan - cy, as you stare with your

Retenu

En animant

A. ges - tes de vos yeux in - cré - du - les. Vous ne vou - lez pas
 un - be - liev - ing eyes at my move - ments. You'd ra - ther not have

En animant

Cédez Modéré

A. croire à la bon - ne nou - vel - le? Vous ne vou - lez pas
 faith in the news I have brought you?

Cédez Modéré

A. Vous ne re - gret - tez pas la lu - mi - è - re du
 You do not miss the light of the sun and the

A. jour, sky, les oi - seaux dans les ar -
 nor the birds in the bran -

A. *3* *3* *3*

-bres et les grands jar - dins verts qui fleu - ris - sent là -
 -ches, nor the beau - ti - ful gar - dens all bloom - ing up

poco sf

A. Cédez - - -

-haut?
 there?

Vous ne sa - vez donc
 You are not then a -

Cédez - - -

sf

dim.

Red. *

A. au Mouvt!

pas que nous som - mes au prin - temps?
 -ware that this is the time of spring?

au Mouvt!

p

poco marc.

A. Hier ma - tin je mar - chais par les
 Yes - ter - morn as I strolled thro' the

pp

En animant insensiblement

A. rou - - tes, je buvais des ray - ons de l'es - pa - ce, de l'au -
 by - ways how I drank in the nec - tar of the air, of the

En animant insensiblement

p *marc.* *poco* *cresc.*

(croisez)

A. - ro - - re... Il nais - sait tant de
 dawn... Such a wealth of

meno p *marc.* *pp*

A. fleurs sous cha - cun de mes pas que je ne sa - vais où po -
 flowers sprang up on eve - ry side that scarce - ly I knew how to

p *cre -*

A. - ser mes pieds a - veu - - - gles...
 guide my way - ward foot - - - steps...

scen - do *poco f* *dim.* *espress.*

Un peu élargi

Comme précédemment

A. *3*
 A - vez - vous ou - bli - é le so - leil,
 Have you so soon forgot - ten the sun,

Comme précédemment

Un peu élargi

p cresc. *f* *fp*
 * *Ad.*

A. *3* *3*
 — la ro - sée dans les feuil - les,
 — or the dew on the ro - ses,

mf *fp*
 * *Ad.*

A. le sou - ri - re de la mer?
 or the rip - ple of the sea?

mf *sf*
 8

A. *3* *3*
 El - le ri - ait tout à l'heu - re, comme el - le
 Not long a - go it was laugh - ing the hap - py

p

A. *rit*
laugh aux jours qui la ren - dent heu -
 one hears when the day makes it

rinf. *p cresc.*

A. - reu - se, et ses mille petites vagues m'approu -
 joy - ful, and its countless lit - tle wavelets bade me

f *f* *poco dim.*

En animant
 - vaient en chan - tant
æl - come in song,
En animant

p cresc. *f*

A ce moment, une des gouttes d'eau qui suintent sans interruption du haut des voûtes, tombe sur la flamme
 One of the drops of water which leak from the vaulted roof falls upon the flame of the lamp which Ariane held

A. sur des pla - ges de lu - miè - res -
 kis - sing sands - all bathed in glo - ry!...

cresc. *molto* *ff* *m.d.*

de la lampe qu'Ariane tendait devant elle en se tournant vers la porte, et brusquement l'éteint dans un dernier tres-saillement de la lumière. La Nourrice pousse un cri de terreur et Ariane s'arrête, déconcertée.
before her when turning towards the door and extinguishes it. The Nurse utters a cry of terror: and Ariane stops disconcerted.

A.

En retenant beaucoup Lent

dim. molto *ppp*

(dans les ténèbres)
(in the darkness.)
 (à mi-voix) Lent

Où ê-tes vous?—
 Where are you?...—

SÉLYSETTE

I - - - ci, prenez ma main, ne vous éloignez pas;
 Here; take my hand, do not go a-way;

Suivez *pp* *poco cresc.*

A.

S.

Vous y voyez en-
 Are you a-ble to

il y a de ce côté une eau dorman-te et très profon - - - de...
 on this side there is a stagnant pool of wa-ter, ve-ry deep...

p *dim.* *pp* *m.g.*

A. *- co - re ?
see still?*

S. *Oui, — nous a_vons longtemp_s ve - cu_ dans cette obscu_ri - te.
Yes, — we have lived so long in the ob_scu - ri - ty of this place...*

pp poco cresc.

A. *Il y adonc une clar -
There is then a ray of*

S. *Oui; — menons la dans la clarté. —
Yes, — let us lead her to the light.*

BELLANGÈRE.

*Venez i - ci; — il y fait bien plus clair...
Come over this side; here it is much less dim...*

Retenu

p dim. pp

A. *- té_ dans les plus pro_fon - des té - nè - bres?
light_ a mid the pro_foundest_ dark_ ness?*

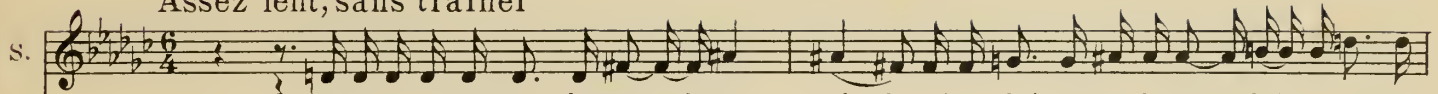
S. *Mais oui, — il y en a u - ne!..
Oh yes, — there is one!...*

En retenant le dernier temps

pp

En retenant le dernier temps

Assez lent, sans traîner

S. 
 N'apercevez-vous pas la grande lueur pâ - le qui é - clai - re tout le fond de la dernière
 Do you not perceive a broad - pale gleam shedding pur - ple tint - ed light down in yon - der

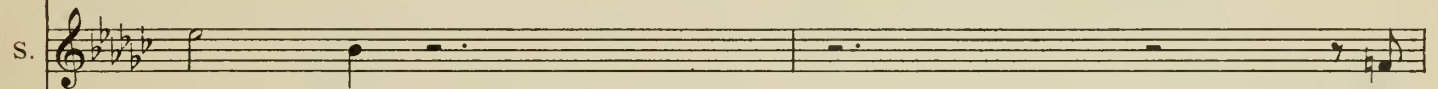
Assez lent, sans traîner



pp

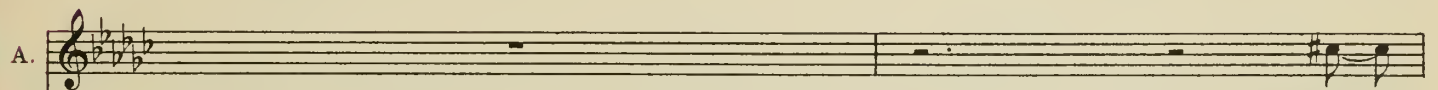
ARIANE


S. 
 J'entrevois en effet — u - ne pâ - le lu - eur qui grandit... —
 Yes in truth I can see — a — soft palish light growing larg - er...

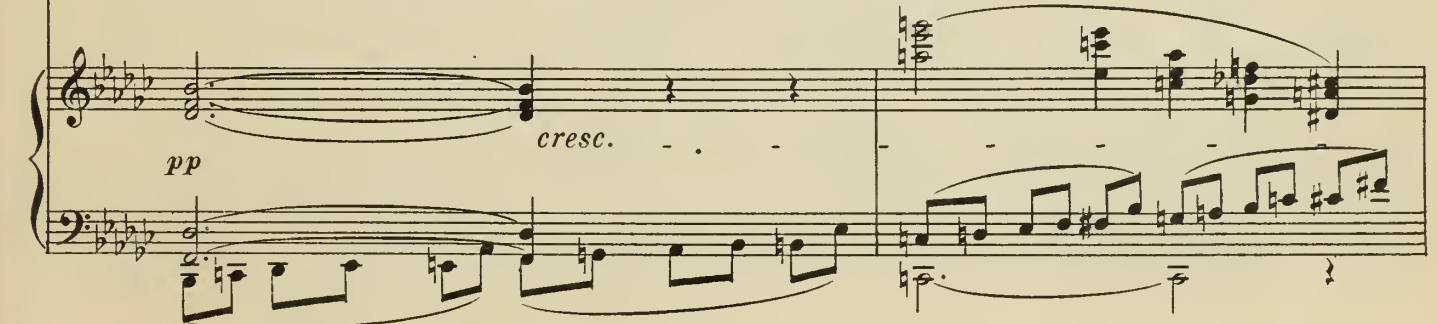
S. 
 vou - - - te? Mais
 cor - - - ner? Oh



p *dim.* *poco dim.*

A. 
 D'où vient —
 Whence —

S. 
 non, — ce sont tes yeux, — tes beaux yeux étonnés qui grandis - - - sent...
 no, — it is your eyes, — your big wondering eyes which grow lar - - - ger...



pp *cresc.*

Plus vite Cédez

A. *el - - le?* *Mais_ il faut le savoir!...*
comes it? *But_ 'tis needful to know!...*

S. *Nous ne le savons pas.*
That we do not know

Plus vite Cédez

p *cresc.* *rinf*

Elle va vers le fond de la scène et promène à tâtons les mains le long de la muraille.
She goes to the further end of the scene and walks, groping with her hands, along the wall.

A. *Comme précédemment*

f *dim.*

En animant légèrement Elargi

A. *I_ ci_ c'est la murail_ le* *I_ ci_ en_ co_ re... Mais plus haut,*
Here_ is the wall... *Here_ al so... But up higher* *ce ne sont plus des*
there are stones no

En animant légèrement Elargi

p *m.d.* *m.g.* *cresc.* *molto*

1er Mouvt! Assez animé Cédez

A. *1er Mouvt!*
 pier - res!... lon - ger!... Aidez-moi à monter sur ce quartier de roc... Will you help me to climb up this mass of rock?...

f très marqué *fp*

Elle y monte, soutenue par les femmes. She climbs up, supported by the women.

1er Mouvt! En élargissant

A. *1er Mouvt!*
 Je touche au sommet de la The roof of this arch is

p cresc. *p*

continuant de tâter la paroi. continuing to examine the side of the wall.

1er Mouvt! Mais cesont desverrous!... Jesens desbarres de fer et desverrous énor - mes But these surely arebolts!... Theyfeel likee. nor. mous bolts andhugebars of i. ron.

A. *1er Mouvt!*

p cresc. *più f*

A - vez - vous es - say - é de les pous - ser?... Have you e - - ver tried to move them?

A. *1er Mouvt!*

cresc. molto

Plus animé et en serrant insensiblement la progression

A.

SELYSETTE

Non, non, n'y touchez pas. — on dit que c'est la mer qui bai_gne les mu -
 No, no, leave them a - lone, — they say it is the sea by which the walls are sur -

Plus animé et en serrant insensiblement la progression

f marcato

S.

- rail - - - les!... Les grandes va - - - gues vont en -
 - round - - - ed!... You will let - - - in - the

S.

- trer!...
 waves!...

MÉLISANDE

C'est à cau - se de la mer que la lu - eur est
 If the light here is green 'tis be - cause of the

f dim.

M. ver - - - - tel...
o - - - - ceant!...

YGRAINE

Nous l'a - vons en - ten - due bien des fois,
They have told us so ma - ny a time,

f *sf*

Y. ——— prenez gar ——— de!...
——— oh be care ——— full!...

mf cresc.

MÉLISANDE

Oh! ——— je vois l'eau qui
Oh! ——— I see the

f *mf*

M. trem - ble au des - sus de nos têtes!...
wa - ter quiv - er - ing a - bove us!...

cresc.

ARIANE

Cédez au Mouvt! Retenu

Non non, c'est la lumie - re qui vous cher - che!...
No no it is the light seek_ing its lost ones!...

Cédez au Mouvt! Retenu et très accentué

rinf

f

Les femmes épouvantées reculent et se cachent derrière un pilier d'où elles suivent de leurs yeux agrandis tous les mouvements d'Ariane.
The frightened women draw back and hide themselves behind a pillar, whence they watch, with wideopen eyes, the movements of Ariane.

au Mouvt! Retenu

A. Mes pau - vres, pau - vres
My hap - less sis - ters,

BELLANGÈRE

Elle es - say_e de l'ouvrir!...
She is try - ing to o - pen!...

au Mouvt! Retenu

f *sfp*

red. *

Très modéré et soutenu

A. sœurs! - Pourquoi voulez-vous donc qu'on vous dé - li - vre si vous a - do - rez vos té -
say! - Why need you to be yearning for de - liv - rance if you find such joy in this

Très modéré et soutenu
espress.

f *dim.* *cresc. molto*

En animant un peu Retenu

A. *nè - bres; et pourquoi pleuriez-vous si vous étiez heu - reu - ses? Oh! —*
dark - ness and why trouble to weep if you were tru - ly hap - py Oh! —

En animant un peu Retenu

Un peu animé Un peu animé

A. *les bar - res se soulèvent; les battants vont s'ouvrir!... attendez!...*
the bars will soon be lift - ed: and the doors opened wide!... only wait!...

Un peu animé Un peu animé

p Suivez *p Suivez*

Les lourds battants d'une sorte de vaste volet intérieure se séparent en effet, tandis qu'elle parle encore, mais seule, une lueur très pâle presque sombre et diffuse, éclaire l'ouverture arrondie de la voûte.
The heavy folding-doors of a kind of vast shutter open inwards, a pale light penetrates the rounded opening in the vault.

A. Très retenu

pp

au Mouv! (un peu animé)

poco f

ARIANE continuant sa recherche.
continuing her search.

Ah! ce n'est pas enco - re la clarté vé - ri -
Ah! what we see is not yet the true light

A. - ta - - ble!... Qu'y a-t-il sous mes mains?... Est-ce du ver - re? est-ce du mar - bre?...
glow - - ing!... What is this next my hands?... Is it glas - sy? or is it mar - ble?...

En animant de plus en plus

A. On dirait un vitrail qu'on a couvert de nuit... Mes ongles sont bri -
It might be a win - dow covered for the night... I'm breaking all my

En animant de plus en plus

Assez vite

A. *più f* *cresc.* *f*

(h)
 -sés... Où sont - el - les vos que - nouil - les?... Sé - ly -
 nails... Where - have you put your dis - taffs?... Sé - ly -

Assez vite

A. *f* *f* *f*

-set - te, Méli - san - de, u - ne quenouille, u - ne pier - re!...
 - sette, Méli - sande, give me a dis - taff or a stone here!...

A. *ff (très accentué)*

Un seul de ces cail - loux qui sont là par milliers sur le sol!...
 Just one of all those hundreds of peb - bles that lie on the ground!...

(Sélysette accourt tenant une pierre et la lui donne)
 (Sélysette runs holding a stone and gives it to her)

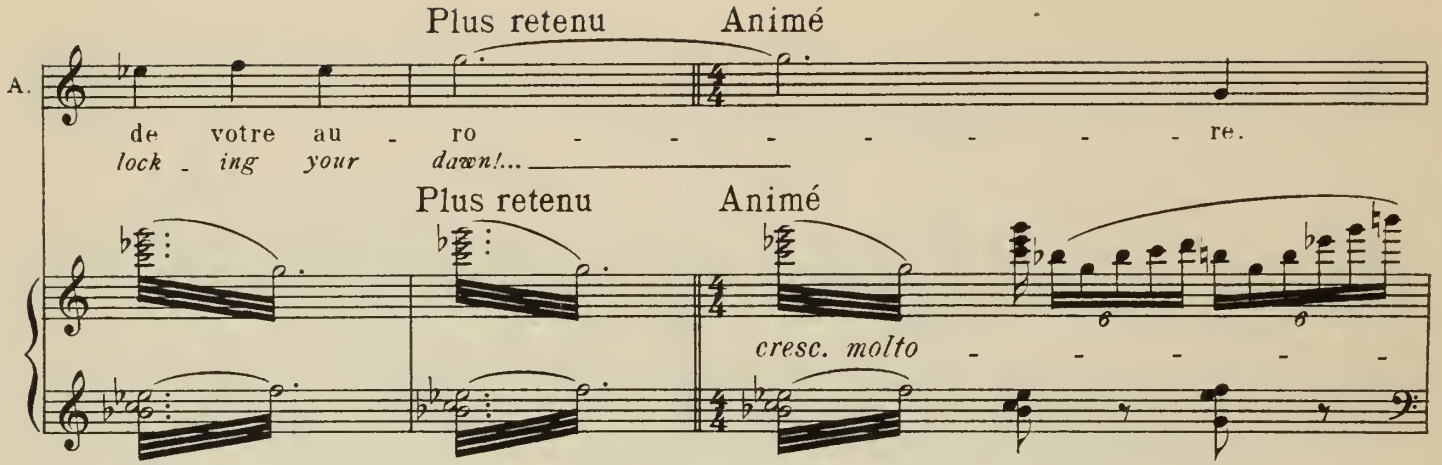
Très légèrement retenu

A. *ff* *meno f*

Voi - ci la clef
 Be - hold the key un -

Très légèrement retenu

Plus retenu Animé

A. 

Plus retenu Animé

Elle donne un grand coup dans la vitre; un des carreaux éclate et une large étoile éblouissante jaillit dans les ténèbres. Les femmes poussent un cri de terreur presque radieux; et Ariane, ne se possédant plus et tout inondée d'une lumière de plus en plus intolérable, brise à grands chocs précipités toutes les autres vitres dans une sorte de délire triomphant.

She strikes a heavy blow at the window; one of the panes smashes and a large dazzling star shoots its rays through the darkness. The women utter a cry of terror mingled with joy; and Ariane, no longer able to restrain herself and bathed in a light which grows more and more brilliant, rains blow after blow upon all the other panes in a sort of delirious triumph.

A. 

Voilà!
Take this!

(cri) (cry)
ff

Ah!
Ah!

A. 

celle-ci en - co - re et en - co - re celle-ci!...
ta - ke this and that too, yet a - gain take this!

A. *La pe-tite et la grande et la dernière*
Both the small and the large and now the last *af-fs - as*

A. *_sil... well!...* *Tou - te la fe-nê - tre*
See the whole win - dow

A. *crou - le et les flam - mes re - fou - lent mes*
crum - bling and the gleam - ing rays pour on my

A. *mains et mes che - veux!...* *Je n'y vois plus, je*
hands and on my hair!... *I can not see, no*

A. *ne peux plus ouvrir les yeux*
long-er can o-pen my eyes!...

N'ap-pro-chez pas en-co-re,
Ad-vance— no fur-ther,

A. *les ray-ons semblent i-vres!...*
while the rays dance so wild - - - - - ly!...

f
cresc.

A. *Je ne peux plus me re-dres-ser;*
I try in vain to stand up-right;

ff *sf* *f*
cresc.

A. *je vois, — les yeux fer-més,*
I see, — with both eyes shut,

les lon-gues pier-re
long strings — of —

sf *f*
cresc.

A.

- ri - es qui fouet - tent mes pau -
 je - els which lash - my wea - ry

ff *sf* *cresc.*

A.

- pié - res!... Je ne sais pas ce qui m'as -
 eye - lids!... What can it be that thus as -

dim. *molto* *pp*

A.

- sail - le? Est - ce le ciel, est - ce la mer? Est - ce le vent ou la lu -
 sails me? Is it the sky; Is it the sea? Is it the wind, or the

cresc.

A.

- miè - re? Tou - te ma che - ve - lure est un ruisseau d'é -
 sun - shine? Eee - ry hair on my head is a rib - bon of

ff *f*

En cédant légèrement

A. *clair!*... Je suis cou-*ver-*te de mer-veil-les, je ne vois rien et j'en-tends
light!... Myriads of won-*drou*s things sur-round me!... Nought I see, yet hear-ing

En cédant légèrement

Un peu moins animé que précédemment

A. tout... Des mil-
all!... There are

Un peu moins animé que précédemment

f *espress.*

A. *li*ers de ray-*ons* ac-ca-*blent* mes o-reil-les, je ne sais où ca-*cher*mes
play-ing a-bout my ears thousands of beams, I know not howes to hide my

En reprenant peu à peu l'animation du début

A. yeux, mes deux mains n'ont plus d'om-bre, mes pau-piè-res m'é-blou-
 eyes or my hands give pro-*tec-*tion; some-how my eye-lids are

En reprenant peu à peu l'animation du début

poco dim.

A. *is - sent et mes bras qui les cou - vrent, les cou - vrent de lu -*
daz - zled, and my arms, which should shield them, with ra - diant light are

Animé
 A. *- miè - re! Où ê - tes*
flam - ing! Hi - ther to

Animé
ff

A. *vous? Ve - nez tou - tes, je ne peux plus des -*
me! Come - hi - ther and help me to des -

Sans presser
 A. *- cen - dre!... Je ne*
- cend l... Sans presser It is

A.

sais où po - ser mes pieds dans les va - gues de feu qui sou -
 hard to di - rect my footsteps 'mid the bil - lows of fire that en -

Elargi

A.

- lè - vent ma ro - be, je vais tom - ber dans vos té - nè - bres!...
 - cir - cle my gar - ments; I shall slip down in - to your dark - nesses!...

Elargi

ff

A ces cris, Sélvsette et Mélisande sortent de l'ombre où elles s'étaient réfugiées, et, les mains sur les yeux, comme pour traverser des flammes, courent à la fenêtre et, tâtonnant dans la lumière, montent sur la pierre aux côtés d'Ariane.

At her cries Sélvsette and Mélisande emerge from the shadow in which they had taken refuge, and with their hands

Très large

ff *f espress.* *m.g.* *m.d.*

Les autres femmes les suivent, les imitent; et toutes se pressent ainsi dans l'aveuglante nappe de clarté qui les force à baisser la tête. Il ya alors un instant de silence ébloui, durant lequel on entend au dehors le murmure de la mer, les caresses du vent dans les arbres, le chant des oiseaux et les clochettes d'un troupeau qui passe au loin dans la campagne.

before their eyes, as though to pass through flame, they run towards the window, and, groping in the light, climb up the rock to Ariane's side. The other women follow, imitating them; and thus all pass together into the blinding space of light, which compels them to bow their heads.

First system of musical notation. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a similar triplet in the left hand. The melodic line in the right hand includes a dynamic marking *m.d.* and a slur over a group of notes.

Second system of musical notation. The piano part continues with triplet accompaniment. The melodic line includes dynamics *m.d.*, *m.g.*, and *m.d.*, along with slurs and a fermata over a note.

Third system of musical notation, marked **Retenu**. The piano part features triplet accompaniment. The melodic line includes dynamics *dim.* and *molto*, and ends with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of musical notation, marked **Lent et calme**. The piano part features a triplet accompaniment. The melodic line includes dynamics *ppp* and *m.d.*, and a slur over a group of notes.

8

m.g.

ppp

Cédez

pp

m.d.

espress.

Très calme (sans traîner)

SÉLYSETTE

MÉLISANDE

Je vois la mer!

I see the sea!

Et moi je vois le

And I see the

pp

8

12

12

(couvrant ses yeux de son coude.)
(covering her eyes with her arm.)

M.

ciell..

sky!..

Oh! non,

Oh! no,

on ne peut

I can not

ppp

3

3

ARIANE

Mes yeux s'a - pai - sent sous mes mains... OÙ
My eyes grow calm - er 'neath my hands... Tell me

M.

pas...
look.

espress.

pp

m.g.

sommes-nous?...
where we are!...

BELLANGÈRE

Je ne veux re-garder que les ar - bres... OÙ sont-ils?...
For the trees - a - lone I am look - ing... Where are they?...

A.

pp

12

12

12

24

12

En animant insensiblement

Nous
We

YGRAINE

Oh! la campagne est ver - - - - - tel...
Oh! how green is the land - - - - - scape

En animant insensiblement

A.

sf

marc.

poco f

dim.

A.

som-mes au flanc du roc.
tread on the ledge of a rock...

MÉLISANDE

Le vil - lage est là-bas... Voyez -
There's the vil - lage be-low... Do you

M.

vous le villa - - ge?...
see the vil - - lage?...

YGRAINE

On ne peut y des-cen - - dre;
But we can-not get down there;

p marc.

Y.

nous som - - mes en-tou-rées d'eau, et les
we are sur-roun-ded by wa - - ter, and the

Le mouv^t doit être devenu ici un peu plus rapide

cresc.

SÉLYSETTE

Où sont les hom - mes?...
Where are the peo - ple?..

Y.

ponts sont le - vés...
bridg - es are raised...
MÉLISANDE

Là-bas, —
Down there —

mf

dim.

cresc.

M.

là-bas... — un pa - y - san!...
downthere, — there is a man!...

molto

p cresc.

molto

Plus animé encore

SÉLYSETTE

Il nous a vu - - - es Il nous re -
He has seen us, he's look - ing

Plus animé encore

f

S. - gar - - de... Je vais lui fai_re si - - - gne...
 at us... I'll make a sig - - - nal...

f p cresc. più cresc.

Elle agite sa longue chevelure.
 She waves her long hair.

S.

sf tr sf tr sf tr sf tr

S. Il a vu mes che - veux; il ô - - te son bon.
 He has seen my hair; he's tak - - ing off his

sf sf mf cresc.

Sans presser davantage

S. *net. cap.* *Sans presser davantage* *Il fait le*
He makes the

fpp *mf meno* *pp* *mf* *p*

S. *si gne de la croix...*
sign of the cross...

MÉLISANDE

U.ne
A

pp *mf* *pp* *mf* *p*

S. *(comptant les coups)*
(counting the strokes)

M. *clo che! U.ne clo che! Sept,*
bell a bell!... Se - ven,

mf *mf* *mf pp* *p*

S. Dix, _____
Ten, _____

M. huit, _____ neuf... _____
eight, _____ nine... _____

8

pp
mf

pp

S. Un peu retenu
on - ze, dou - ze...
e - le - ven, twelve...

M. Il est mi -
It is

8

Un peu retenu

M. Très calme
- di -
mid - day

YGRAINE

Très calme

8

8

12 12 12

pp

6 6 6

Qui est - ce qui
Who is it

M. Mais ce sont les oi -
Why it is the

Y. chante ain - si?...
sing - ing?...

M. -seaux... Lesvois-tu? Ils sont là des mil - liers dans les grands peupliers, le long de la ri -
birds... Do you seethem? There are thou.sands of birds in the pop - lar trees that growbeside the

Lent

SÉLYSETTE

M. Oh! tu es pâ - le, Mé.li -
Oh! how pale you are, Mé.li -

Lent

S. *- san - de!*
sandel... Ta robe est en lam.
Your dress is all in

M. Toi aussi tu es pâ - le... ne me re - gar - de pas.
And you, you are pale too... pray do not look at me.

S. *- beaux,* on te voit au travers...
rags, one can e - ven see through...

M. Toi aussi, — tesseins nus sé - parent tes cheveux; ne me re - gar - de pas.
What of you? — by your hair your bosom's scarce concealed... do not look at me

Un peu moins lent

M. **BELLANGÈRE** Que nos cheveux sont longs!... Et nos
How long our hair has grown!... How trans -

YGRAINE Que nos fa - ces sont pâ - les!...
How pale are our fa - ces!...

En animant légèrement

M. *Al - la - di - ne sanglo - - te...*
Al - la - dine is sob - - bing...

B. *mains trans - pa - ren - - tes!...*
- pa - rent our hands!...

f espress. *pp* *f espress.*

ARIANE *Retenu* *Très modéré*

Oui, oui, em-bras-sez -
Yes, yes, comfort your -

SÉLYSETTE

Je l'em-bras - se, je l'em-bras - se...
I will com - fort her with kis - ses...

pp

Retenu *Très modéré*

A. *-vous, ne vous re - gar - dez pas en -*
-selves, no need to gaze at one an -

espress.

p

En animant par degrés

A. *co re... Sur - tout, n'at - ten - dez*
o ther... Nay more, best not to

En animant par degrés

A. *pas que la lu - miè - re vous at - tris - te...*
wait till by the light — you are sad - - - dened...

Plus vite

A. *Pro - fi - tez de l'i - vres*
Haste, while joy makes you reck

Plus vite

Cédez un peu

Retenu

A. *-se pour sor - tir de la tom -*
-less, to es - cape from this dun -

Cédez un peu *Retenu*

A.

be...
geon...

En élargissant

f marc. *m.g.*

Modérément animé

mf *dim.*

ARIANE

Un es - ca - lier de pier - re des - cend au flanc du
A stair - case of stone winds down the face of the

mf *marc.*

A.

roc:
rock.

Jene sais où il mè - - - ne,
Whither it leads I know not,

mf *marc.*

A. *mais il est lu-mi-neux*
but the path-way is bright, and

A. *et le vent du lar-ge pas-*
un-res-trained the wind sweeps a-

A. *-sail le... Ve-nez tou-tes,*
cross it... So come now,

A. *ve-nez tou-tes, des milliers de ray-ons*
come all, while thousands of rays

En retenant un peu

Assez vif

A. dan - - - sent aux creux des va - - -
dance - - - o'er the rest - - less waves...

En retenant un peu

Assez vif

f *glissando* *f*

Elle sort par l'ouverture et disparaît dans la lumière.
She goes out through the opening and disappears in the light.

A. gues...

f

SÉLYSETTE, la suivant et entraînant les autres femmes.
following and drawing the other wives after her.

Oui, oui, ve nez, ve nez,
Yes, yes, come on, come on,

f *f*

S. mes pau - vres sœurs heu - reu - -
my poor hap - py sis - -

f *espress.*

S. *ses. ters. Dansons, We'll dance, dan - sons aus - si la we too will dance a*

S. *ron de de la lu - miè re... me a - - - sure out in the light... Un peu serré Un peu serré*

S. *En cédant légèrement En cédant légèrement re... dim.*

Toutes se hissent sur la pierre, et disparaissent en chantant et en dansant dans la clarté.
 They raise each other on to the stone, and disappear, singing and dancing into the light.

Animé, sans précipiter l'allure
 TOUTES

Les cinq fil - les d'Or - la - mon - de Daugh - ters five of Or - la - mon - de

T. *(la fée noire est mor - te)*
 (Dead the fairy black)

mf espress. *cresc.* 8.....

T. *Les cinq fil - les d'Or - la - mon*
 Daugh - ters five of Or - la - mon

mf *cresc.* *dim.*

Elargi

T. *de* *Ont trou - vé - les*
de Have found the doors lead - ing

Elargi

p pp *f*

au Mouvt

T. *portes!...*
back!...

au Mouvt

f

Très vif

First system of the musical score. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line, a middle staff with a piano accompaniment, and a bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is 'Très vif'. The first measure of the treble staff has a fermata over a chord. The middle staff begins with a piano dynamic marking 'm.g.' and 'ff'. The bass staff has a fermata over a chord. The system concludes with a repeat sign.

Second system of the musical score. It continues the three-staff format. The treble staff features a melodic line with a fermata over a chord in the first measure. The middle staff has a piano accompaniment with a fermata over a chord in the first measure. The bass staff has a fermata over a chord in the first measure. The system concludes with a repeat sign.

Third system of the musical score. It continues the three-staff format. The treble staff has a melodic line with a fermata over a chord in the first measure. The middle staff has a piano accompaniment with a fermata over a chord in the first measure. The bass staff has a piano accompaniment with a fermata over a chord in the first measure. The system concludes with a repeat sign.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a single treble clef staff with a dotted line above it labeled '8'. The second and third staves are grouped by a brace on the left and contain a treble clef staff and a bass clef staff respectively. The fourth and fifth staves are also grouped by a brace on the left and contain a treble clef staff and a bass clef staff respectively. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The first system includes a dynamic marking 'm.g.' in the fourth staff.

Second system of musical notation, continuing from the first system. It consists of five staves. The top staff is a single treble clef staff with a dotted line above it labeled '8'. The second and third staves are grouped by a brace on the left and contain a treble clef staff and a bass clef staff respectively. The fourth and fifth staves are also grouped by a brace on the left and contain a treble clef staff and a bass clef staff respectively. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The second system includes a dynamic marking 'fz.' in the fourth staff.

Third system of musical notation, continuing from the second system. It consists of five staves. The top staff is a single treble clef staff with a dotted line above it labeled '8'. The second and third staves are grouped by a brace on the left and contain a treble clef staff and a bass clef staff respectively. The fourth and fifth staves are also grouped by a brace on the left and contain a treble clef staff and a bass clef staff respectively. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The third system includes a dynamic marking 'm.d.' in the fourth staff. A small asterisk symbol is located at the bottom right of the system.

Un peu élargi

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It begins with a long note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The right hand starts with a series of chords, while the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *m.d.* (mezzo-forte) and *ff très accentué* (fortissimo, very accented).

au Mouvt

This system continues the musical piece. The vocal line features a series of eighth notes with a slur. The piano accompaniment consists of eighth notes in both hands. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo).

This system concludes the musical piece. The vocal line has a final note with a slur. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The word "RIDEAU" is written in the piano part.

Fin du 2^e Acte

ACTE III

Assez lent

PIANO

mf < sfz
dim.
p marc.
p

poco cresc.
dim.
mf < sfz
dim.
p marc.
p

dim.
p espress.
poco marc.

♩ = ♩ (Sans traîner)
espress.

p cresc.
più marc.
p
d. d.

espress.
cresc. - sfz
marc.
d. d.

Cédez très peu

au Mouv^t

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 6/4 time signature. Dynamics include *p espress.* and *m.g.*. A *cresc.* marking is present at the end of the system.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps, 6/4 time signature. Dynamics include *pp*, *poco marc.*, *dim.*, and *espress.*.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps, 6/4 time signature. Dynamics include *pp* and *espress.*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps, 6/4 time signature. Dynamics include *cresc.*, *sfz*, *marc.*, and *p espress.*. The instruction *Cédez au Mouv^t* is written above the staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps, 6/4 time signature.

8^a bassa

poco a poco cresc.

8

En serrant légèrement peu à peu

più f *cresc. sempre*

Un peu plus animé

f *dim.*

6

p *più dim.* *pp* *silence*

*

1er Mouvt

f marc. *cresc.* *ff dim. molto p* *dim.*

pp *p espress.* *pp* *Un peu retenu* *silence*

au Mouvt *p espress.* *p espress.* *p espress.*

p espress. *dim.* *pp espress.* *Cédez* *Très retenu*

cresc. *dim. p* *più p* *m.g. pp* *espress.* *Cédez*

La même salle qu'au premier acte. Les pierreries éparses scintillent encore dans les niches de marbre et sur les dalles. Entre les colonnes de porphyre des coffrets ouverts débordent de vêtements précieux. Il fait nuit dehors; mais, sous les lustres allumés, Sélysette, Mélisande, Ygraine, Bellangère et Alladine, debout devant de grands miroirs, achèvent de nouer leur chevelure, d'ajuster les plis de leurs robes étincelantes, de se parer de fleurs et de bijoux, tandis qu'Ariane, allant de l'une à l'autre, les aide et les conseille. Les fenêtres sont ouvertes.

The same hall as in the first act. The scattered precious stones still sparkle in the marble niches and on the floor. Between the porphyry columns are some open boxes filled with jeweled garments. It is dark outside, but in the hall, under the lighted sconces, Sélysette, Mélisande, Ygraine, Bellangère and Alladine are standing before large mirrors fastening the braids of their hair, adjusting the folds of their sparkling robes, ornamenting themselves with jewels and flowers, whilst Ariane, going from one to the other, assists and advises them. The windows are open.

RIDEAU
Assez animé

The first system of the musical score for 'RIDEAU' is written for piano. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Assez animé' and the dynamic is 'poco f'. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with trills (tr) indicated above certain notes in both staves.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves in the same key signature and time signature. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble, with some slurs and accents.

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves. The dynamic is marked 'meno f'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some longer note values and slurs.

The fourth system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves. The dynamic is marked 'poco f'. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with trills (tr) indicated above certain notes in both staves.

The fifth system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some longer note values and slurs. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 9/4. The piece begins with a *meno f* dynamic marking. The right hand contains a complex melodic line with many beamed notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

musical score system 2, continuing the grand staff. The right hand features a melodic line with *m.d.* (mezzo-dolce) markings and rests. The left hand continues with a steady accompaniment. A *m.g.* (mezzo-giochiato) and *p* (piano) marking is present at the beginning of the system.

musical score system 3, continuing the grand staff. The right hand has a melodic line with *m.d.* markings. The left hand continues with a steady accompaniment. A *Red.* (ritardando) marking is present at the beginning of the system.

musical score system 4, continuing the grand staff. The right hand has a melodic line with *m.d.* markings. The left hand continues with a steady accompaniment. A *p* (piano) marking is present at the beginning of the system.

musical score system 5, continuing the grand staff. The right hand has a melodic line with *cresc.* (crescendo) markings. The left hand continues with a steady accompaniment.

SÉLYSETTE

Nous n'a_vons pu sor - tir du châ.teau en - chan -
 No es - cape could we find from this house of en -

- té. Il est si beau que je l'au.rais pleu -
 chant - - ment. It is so grand I should hate to de -

- ré... A.ri - a - - ne?
 - part... What say you, A - ri - ane?

Le double plus lent ♩ = ♩.
 C'é.tait é - tran - ge. Les ponts se re.levaient d'eux - mè - mes et l'eau
 'Twas ve - ry strange, though. The bridg - es lift.ed of them - selves, the wa -

Le double plus lent ♩ = ♩.

Pressez au Mouvt!

S. — mon_tait dans les fos_sés dès qu'on s'en ap_pro - chait... Mais qu'im -
 — ter rose high in the moats as soon as we up - proached... But what

Pressez au Mouvt!

En animant un peu

S. - porte à pré_sent puisqu'on ne le voit plus... Il est par -
 — mat_ters it now that we see him no more... He is

En animant un peu

L'embrassant Retenu (♩)

embracing Ariane

S. - ti... Et nous se_rons heu_reu_ses
 — gone... And we shall all be hap_py

Retenu

p espress.

Cédez

S. tant que tu se_ras par_mi nous.
 — just so long as you re-main with us.

MÉLISANDE

Où est-il al_lé?
 Where can he be gone?

Cédez

au Mouvt! (Assez lent)

ARIANE

Je l'i_gno_re comme vous. Il est parti trou_blé peut ê_tre, dé_concer_t
 I know no more than you. He_ has left up_set perchance as_sur_ed_ly

au Mouvt! (Assez lent)

p

En animant un peu

A. _té sans dou_te pour la première fois... Ou bien... la co_lè_re des pa-y -
 dis_concert_ed_for the first time... May_be the an_ger of the

En animant un peu

p marc.

au Mouvt!

A. _sans l'in_qui_é_tait. Il a senti la hai_ne dé_border de toutes
 peasants_woke his fears. He has felt the sting of ha_tred strike at him from every

au Mouvt!

pp marc.

En animant

A. parts, et qui sait s'il n'est pas al_lé cher_cher du se_cours,
 side, and who knows but that he has gone to seek_for help,

En animant

p

Cédez

A. *des soldats et des gar - des pour châ - ti - er les re - bel - les et re - ve - nir en mai -*
ei - ther watchmen or sol - diers, fit - ly to pu - nish the re - bels and re - turn as mas

Cédez

cresc. - - - - - dim. - - - - - p

En ralentissant Un peu lent

A. *tre... A moins que sa cons - ci - ence ou quelqu'au - tre*
ter... Un - less his conscience has pricked him and bet - ter

En ralentissant Un peu lent

pp espress.

Plus vite Retenu Cédez

A. *for - ce n'ait par - lé...*
thoughts have prevailed.

SÉLYSETTE

Plus vite Retenu Cédez

pp espress.

Tu ne t'en i - ras pas?... You will not go a - way?

Assez lent

A. *Comment veux - tu que je m'en ail - le puis - que les fos - sés sont pleins*
How could I well go and leave you, see - ing that the moats now are

Assez lent

pp

A.

d'eau, les ponts le-vés, — les murs in-franchis - sa - bles et les por - tes fer -
 full, the bridg-es raised, — the walls in - sur - mount - a - ble and the doors fus - tened

pp *p* *p*

Plus lent

A.

- mées — On ne voit personne qui les gar - de, et pour - tant le châ-teau n'est pas a-ban-don-né.
 tight? — Not a soul is ev-er seen watching: and — yet the — châ-teau has not been a-ban-doned.

Plus lent

p *p marc.*

A.

On ob - ser - ve tous nos pas, il doit a - voir don - né des
 They ob - serve our ev' - ry step, the or - ders left be - hind by

mp

A.

or-dres mys-té-ri-eux. Mais tout au-tour des murs les pa-y-sans se ca-chent
 him were doubtless mysterious. But all a-round the walls the peasants are in hid-ing,

poco marc. *p*

Cédez Plus animé

A. *et je sens qu'ils veillent sur nous. En attendant, mes sœurs,*
And I feel they are watching over us. Mean-while, my sisters,

Cédez Plus animé

A. *l'évènement s'apprê-te, nous allons être li-bres*
the event is pre-paring; we shall soon have our free-dom,

sempre cresc.

Cédez un peu au Mouvt

A. *et il faut être bel-les.*
and we must look hand-some.

Cédez un peu au Mouvt

s'approchant de Mélisande.
approaching Mélisande.

A. *Est-ce ain-si que tu t'y pré-pa-res, Mé-li-*
Is it thus you would make rea-dy, Mé-li-

A.

- san - - - de?
- sante?

Plus lent

A.

Ta che - ve -
Your love - ly

Plus lent

A.

- lure est le plus beau mi - ra - cle que j'ai e - vu; elle é - clai -
tres - ses are the most wonderful that I have seen; they yield - ed

pp

Cédez un peu

A.

- rait, là - bas, l'om - bre du sou - ter - rain et sou - ri - rait en -
light be - low, in sub - ter - ran - ean shade, and lent their gra - cious

pp tr

Cédez un peu

p

Ralenti Un peu animé

A. *- co - re dans la nuit d'un tombeau, et tu te plais à en éteindre chaque*
smile amid the blackness of a tomb, and now it pleases you to darken all their

Ralenti Un peu animé

A. *flam - - - - me!... At tends, c'est en -*
lus - - - - tre!... Oh wait, it is

Elle arrache le voile, dénoue les tresses
She snatches off the veil, loosens the

Cédez légèrement Plus vite

A. *- co - re moi qui vais déli_vrer la lu - miè -*
I once more who'll show you how light performs its ma

Plus vite

Cédez légèrement poco f

et toute la chevelure de Mélisande s'étale brusquement et resplendit sur ses épaules.
braids, and all Mélisande's hair suddenly spreads resplendent over her shoulders.

A. *- re.*
gic.

YGRAINE, se retournant pour contempler Mélisande.
 turning round to look at Mélisande.

Oh! _____ d'où ce-la vient-il?
 Oh! _____ whence does that come?

più f *cresc.*

ARIANE *Modéré*

Ce-la vient d'el-le - mê - - - me
 'Tis a mi - ra-ble of na - - - ture,

Retenu Modéré *f dim.* *m.g.* *p* *m.d.*

A. et se ca - chait en el - - le. Mais - - - toi -
 and was con - cealed with - in her. But - - - your -

m.g. *cresc.*

A. - mê - - - me, qu'as-tu fait?
 - self, though, what have you done?

p *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.*

A.

Où ca - ches - tu tes bras di - vins?
Where are you hid - ing your arms di - vine?

cresc. *mf*

d = d.

YGRAINE

Mais, i - ci, dans mes man - ches d'or.
Where but here, in my gold - em - broi - dered

dim. *p* *m.g.* *m.d.*

ARIANE

Je ne lesvois plus... Je les admirais tout à
Wholly hid from view... Not long a - go I ad -

froi.
sleeves...

m.g. *m.d.* *p* *m.g.* *m.d.*

A.

l'heu - re, tan - dis que tu nouais ta che - ve - lu - re...
- mired them, whilst you were arrang - ing your ring - lets...

cresc.

Plus animé

A. Je me re - tourne et ne re - trou - ve que leur
I turn a - way, then look - ing round find but their

Plus animé

poco f *m.d.* *espress.*

Comme précédemment

A. om - bre. Et voi - là deux ray - ons de bon -
sha *dow.* So there are two more gleams of

Comme précédemment

p *m.g.* *m.d.* *m.d.*

Serrez un peu

A. -heur que je dé - livre en - co - re!..
joy which I re - lease from bond - age!..

Serrez un peu

cresc. *poco f*

YGRAINE

Oh! mes pau - vres bras nus...
Oh! my poor na - ked arms...

au Mouv! (Modéré)

dim.

ARIANE

Cédez

Mais non, — puisqu'ils sont a do -
No, no, — they are far too al -

Y.

Ils vont trem - bler de froid...
They will shi - ver with cold...

Cédez

A.

au Mouvt!

allant à Bellangère
going to Bellangère

- ra - - - bles...
- lur - - - ing... OÙ es -
Where are

au Mouvt!

m.d. *p* *m.g.*

A.

-tu, Bel - lan - gè - - - re?..
you, Bel - lan - gère? Il y a - vait à l'ins -
Glancing just now in this

m.g.

A. *- tant, au fond de ce mi - roir, des é - pau - les,*
glass I be - held two of the love - li - est shoul - ders,

poco più f

A. *En animant légèrement*
un sou - ri - re qui l'em - plis - saient tout en -
like a smile o'er spread - ing the face of the

En animant légèrement

mf

A. *- tier de su - a - ves lu - eurs*
mir - ror with soft flash - es of light...

poco rins *meno f* *dim.*

A. *Retenu* *Très modéré*
— Que sont - ils de - ve - nus?
— And pray where are they gone?

BELLANGÈRE essayant de fixer des fleurs dans sa chevelure.
trying to fix flowers in her hair.

Retenu *Très modéré* *p* *Il s at -*
They are

ARIANE

Pressez un peu *venant à son aide*
going to her aid

Tu es
You are

B. - ten - dent que ces fleurs veuillent bien s'in - cli - ner.
wait - ing till these flow - ers will kind - ly bend down.

Pressez un peu

cresc.

A. Cédez très peu. Un peu plus vite que le M^t principal

belle et les fleurs ne t'o - bé - issent pas?..
beau - ti - ful yet the flowers will not o - bey?

Cédez très peu Un peu plus vite que le M^t principal

più cresc.

à Alladine qui se pare de voiles et d'écharpes aux couleurs un peu vives.
to Alladine who is putting on veils and shawls of rather startling shades

A. *cresc.* Et *And*

poco f

A. toi, mon Al - la - di - - ne, que fais - tu loin de
you, dear Al - la - dine, what are you do - ing

A. nous?...
there?

YGRAINE se retournant et éclatant de rire.
turning round and laughing.

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! — Où donc a-t-elle pris ces
Ha! ha! ha! ha! ha! — Oh! where can she have picked such

f stacc.

ARIANE

Y. flam - mes in - con - nues?...
bright flam - ing co - lours?

Sans
No

A. doute en son î - le de feu...
doubt on her is - land of fire...

En ralentissant

En ralentissant

tr. dim.

p

A. Mais vois - tu, Al - la - di - ne,
But you see, Al - la - dine,

Mouv! principal assez retenu

A. *- ci, sous nos nu - a - ges,*
here, un - der skies more cloud - y,

Mouv! principal assez retenu

A. *les ray - ons sont moins vifs, les fleurs moins é - cla - tan - tes,*
shines a less glo - rious sun, the flowers have hues less glar - ing,

pochissimo cresc.

A. *et les oiseaux plus ter - nes... Or il faut que les*
e - ven the birds are less bril - liant... Now tis said that the

Retenu *dolciss* *Comme précédemment*

decresc. *p* *m.d.* *m.g.*

A. *fem - mes sui - vent toujours l'a - vis des oi - seaux et des fleurs*
wo - men must al - waystake advice from the birds and the flow - ers,

m.d. *m.g.* *cresc.*

A. *qui tra - dui - sent pour el - les les con -*
who trans - late for the fair - sex the sweet

- seils du so - leil...
coun - sel of the sun...

En serrant

Très animé

A. *En - le - vons cette é - char*
Cast a - side this bright shawl,

Très animé

pe et ce
now, and this

En dédoublant ♩ = ♩

A. *voi - le trop ar - dent.*
much too glit - t'ring - veil.

En dédoublant ♩ = ♩

A.

C'est Why

SÉLYSETTE

Quel - les ba - gues choi - si - rai - - je?
Which rings shall I choose, pray tell me?

elle fouille parmi les pierres précieuses.
she searches among the precious stones.

A.

jus - - te. Que fai - tes - vous des
ask me? What would you do with

A.

mil - le pier - re - ries qui bril - re - - lent à vos
all the pret - ty jew - - els shin - - ing at your

A.

Ont - el - les é - té cre -
feet? Think you they were cre -

sempre stacc.

A. *ées pour mou - rir sur les dal - - les*
at - ed to die on the flag - - - stones

cresc.

A. *ou pour se ral - lu - mer à la cha - leur des*
or to en - hance their charm by nest - ling on your

rf *mf*

A. *seins, des bras, des che - ve -*
neck, your arms, and in your

cresc.

elle ramasse à pleines mains les pierres précieuses qu'elle distribue à ses compagnes.
she picks up the jewels by handfuls and distributes them among her companions

A. *- lu res?...*
tres - ses?...

f *gliss.* 8... 7 6 12 3

A. *Vo - ci des per - les pour Y - grai - ne,*
Here are some pearls for Y - graine,

A. *pour Mé - li - san - de des sa -*
and here are sap - phires for Mé - li -

A. *- phirs*
- sante;

Serrez

A. *et des ru - bis pour Sé - ly - set te...*
for Sé - ly - sette are these fine ru - bis...

au Mouvt

SÉLYSETTE

Je pré - fé - re ces é - me - rau - des...
 I pre - fer - to have those em - ralds...

ARIANE

Voi - là qui mé - mer - veille et qui me rend heu -
 Now that in - deed is won - der - ful and makes me

-reu - se!... C'est la vie qui re -
 hap - py!... It is life com - ing

Serrez au Mouvt Cédez un peu

-vient, back, puis - que la vo - lon - té de plai - re res - su -
 Serrez since the de - sire to please is re - a -

au Mouvt Cédez un peu

Mouv^t principal

A. - sei - te...
- wak' - ning.

BELLANGERE

Ai - mez - vous ce col - lier d'o - pa - les et d'a - mé - thys - - tes?
Like you best the neck - lace of o - puls or a - me - thysts? - - tes?

Mouv^t principal

ARIANE

Je mettrais ces o - pa - les par - mi ta che - ve -
I would wear these o - puls en - twined a - midst your

En animant

A. - lu - re...
hair... re... Ces bou - cles sont trop sa - ges...
Your curls are much too mo - dest...

En animant

Un peu plus vif

A. Et puis ce - man - teau froid sur ces tiè - des é -
And then this fri - gid man - tle on these chil - ly

Un peu plus vif

Enlevant le manteau
Taking off the mantle

Cédez

A. *pau les... shoul ders...* *Voilà deux sources de dou- Be hold two sour ces of de*

cresc. *dim.*

Comme précédemment

A. *- ceur qui se per daient dans les té - light that were wast ed in the*

Comme précédemment

p *cresc.*

Plus animé

A. *- né dark - - - bres... ness... Vraiment In deed,*

Plus animé

mf *cresc.* *più f* *cresc.*

A. *mes jeu nes sœurs, my sis ters dear,*

f

A. *je ne m'é - ton - ne plus s'il ne vous ai - mait*
I've no long - er the right to feel sur - prise at his

espress.

A. *pas au - tant qu'il eût fal - lu et s'il vou - lait cent*
lov - ing you less than he ought, and wishing for a hun - dred

rf dim.

Très retenu

A. *fem - mes... Il n'a - vait que vos om - bres...*
wives... He had on - ly your sha - dows...

Très retenu

f *sost.*

Entre par une porte latérale, la Nourrice haletante, échevelée.
 The Nurse enters by a side door, breathless, her hair disordered.

Vif *LA NOURRICE*

A. *Il re - vient! Il est là!...*
He's come back! He is here!...

Vif *ff* *ff*

Mouvement d'effroi des femmes.
The women make a movement of fear

ARIANE

Qui te l'a dit?
Who told you so?

La NOURRICE

Un des gar-des. Il vous a
One of the watch-men. He has

p *poco cresc.*

A. Mais je n'ai vu per-son-ne...
But I have seen no one...

la N. vue. Il vous ad-mi-re. Ils se ca-
seen you. He ad-mires you. They were con-

Ad. *

la N. -chaient. Ils sui-vaient tous nos ges-tes... C'est le plus jeu-ne qui a par-
cealed. They ob-served all our move-ments... It was the young-est one who

p *poco cresc.*

Ralenti

la N. *lé. Il m'a dit que le maître re - vient... Il fait le tour des*
spoke. He said that the master had re turned... He's go - ing round the

Ralenti

p poco cresc. più cresc.

Comme précédemment (Vif)

la N. *murs... Les pa - y - sans le sa - vent. Ils sont ar - més... Ils se ré -*
walls... The pea - sants know it. They are armed... They are re -

Comme précédemment (Vif)

f

la N. *- vol - - tent... Tout le vil - lage est ca - ché dans les*
volt - - ing... All the vil - lage is concealed in the

mf

la N. *haies... Ils fat - ten*
hed - - ges... They are wait

cresc. f

Elle monte par l'escalier latéral à l'une des fenêtres du fond.
She mounts the staircase to one of the windows at the back.

la N.
 - dent...
 - ing...

cresc. - - - *- molto*

la N.
 Je vois des
 I see some

marc. *poco dim.*
sf *Ped.*

la N.
 tor - - - ches dans les bois!...
 tor - - - ches in the woods!...

3

*

Les femmes affolées poussent un cri de terreur et courent autour de la salle pour chercher une issue.
The frightened women utter a cry of terror and run round the hall to find a way out.

ff *3* *3* *3* *3*

Sélysette monte également aux fenêtres.
Sélysette also mounts to the windows.

mf marc.

SÉLYSETTE

C'est son car - ros - - se,
It is his car - - riage,

cresc. *f* *ped.* *sf* *

son car - ros - se de no - - cel... Il s'ar - rê - -
his wed - - ding car - - riage! He is stop - -

ped. *f* * *p* *p*

Toutes s'élancent aux fenêtres, se pressent sur le balcon intérieur et regardent dans la nuit.
All rush to the windows, crowding upon the interior balcony, and gaze out into the night.

- - - tel...
- - - ping!...

cresc. *ff* *3* *3*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) contains a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and the tempo marking *très marqué*.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *ff*. A *ped.* (pedal) marking is present at the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand features a long, sustained chord. Dynamics include *m.g.* and *dim.*. A small asterisk (*) is located at the bottom right of the system.

MÉLISANDE

Fourth system of musical notation, titled "MÉLISANDE". It includes a vocal line with lyrics: "C'est lui!..." and "'Tis hél...". The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamics include *mf marc.*

M. *Je le re-con-nais... Il des-cend...*
I re-cog-nise him... He gets out...

M. *Il fait des ges-tes de co-lè-*
His ges-tures show that he is an

cresc. *più f*

SÉLYSETTE

M. *Il est en-tou-ré de ses nè-gres...*
His ne-groes are ga-thered a-round him...

- re...
- gry...

MÉLISANDE

Ils ont des é-pées nues qui
They car-ry na-ked swords which

M.

bril - lent au clair de lu - - - nel...
glit - ter out in the moon - - - light!...

*

se réfugiant dans les bras d'Ariane.
throwing herself into Ariane's arms.

SÉLYSETTE

A - ri - a - -
A - ri - anel

f

sf mf

S.

- - - nel

A - ri - a - -
A - ri - anel

f

S.

- - - nel

J'ai peur!...
I'm fright

sf mf

dim.

S.

cresc.

Un peu moins vif et en reprenant le Mouvement par degrés

La NOURRICE

Voi là les pa - y - sans qui sor - - tent des fos -
I see a lot of peasants, jump - - ing from the

p cresc.

Un peu moins vif et en reprenant le Mouvement par degrés

la
N.

- sés...
moat...
Il y en a,
There they go,
Il y en a!...
There they go!...
Ils ont des fourches et des
They're armed with pitchforks and with

più f

la
N.

faux!...
scythes!...
SÉLYSETTE
Ils vont se bat - tre!...
They mean to fight him!...

cresc.

Rumeurs, cris, tumult, bruits d'armes au dehors, dans le lointain.
Shouts, cries, tumult, clatter of arms outside, in the distance.

Mouv! principal

LA FOULE
The CROWD

1^{re} et 2^{es} Dessus

tres loin

Tenors et Basses

Mouv! principal

f

m.d.

ff

m.g.

Red.

dim.

MÉLISANDE

Ils se bat - tent!...
They are fight - ing

p

cresc.

f

YGRAINE

Un des nè-gres est tom - bé!...
One of the ne - groes has fall'n!...

cresc.

marc.

La NOURRICE

Oh! les pa - y -
Oh! those

1^{rs} et 2^{ds} Dessus

Ténors et Bâsses

ff

meno f

CHORUS

la N. - sans sont ter ri - sans - bles!...
pea - sants fight like de - - - - - mons!...

f

ff

la N.

Tout le vil.lage est là!... Ils ont d'è - nor - mes
 All the vil.lage is there!... Their scythes do - dead - ly

meno f

la N.

faux!...
 work!...
 8.....

ff *f*

MÉLISANDE

Les nè - - gres l'a - ban - don - - nent...
 The ne - - groes are de - sert - - ing!...

dim.

alleg.

M.

Voy - ez, voy - ez, ils
 You see, you see, they

f *m.g.*

M.

fuient!... Ils se ca - chent dans les bois...
 fly!... They are run - ning to the woods...

YGRAINE

Lui aus - si prend la fui - - te...
 He - - al - so is fly - - ing...

Y.

Il court,
 He runs,

Y.

Il s'ap - pro - che de l'en - cein - - te...
 he comes towards - - the en - clo - - sure...
 La NOURRICE

Les pa - y - sans le
 The peasants mean to

SÉLYSETTE

Mais ils vont le tu - er!...
 He will sure - ly be killed!

la N.
 sui - - vent!...
 fol - - low!...

rin
ff

S.

CHŒUR
 CHORUS
 1^{ers} et 2^{ds} Dessus
 Ténors et Basses
sf

ff
sf p subito
 8^{va} bassa
 *

La NOURRICE

On
 They're

ff

la N.
vient à son se_cours...
com_ing to his aid...
Les gar - des ont ou -
The watch - men have un -

cresc. *sf p*
Ped.

la N.
_vert la por - te de l'en - cein - te...
done the gate of the en - clo - sure...

cresc.
* 8^abassa.....

la N.
Ils cou - - rent à sa ren_con - - - tre...
They run, they go out to meet him...

sf p
Ped. *

SÉLYSETTE

Un, deux, trois, qua - tre, six,
One, two, three, four, five, six,

cresc.
Ped. Ped.

S.
sept... Mais ils ne sont que sept!...
seven... But there are on - ly seven!...

La NOURRICE

Les pa - y - sans les en - ve -
By the pea - sants they're sur -

cresc. sempre

*Red. **

la N.
_lop - - pent... Il y en a des cen - tai - nes!
_round - - ed... You can count them by hun - dreds!

Red.

f

Red.

MÉLISANDE

la N.
Que font - - ils?...
What are they do - ing?...

Je
I

sf p

la N.
vois les pa - y - sans qui dan - sent au - tour d'un hom - me...
think I see the pea - sants danc - ing wild - ly round some - one...

sf p

f

*Red. **

MÉLISANDE

1a N. C'est 'Tis

Les au - tressont tom_bés...
The o - - thers have fall'n...

6 f sf

M. lui; j'ai vu son manteau bleu!
he; his blue man - tle I saw!

ff

M. 1^{rs} et 2^{ds} Dessus On the grass he is ly - ing...
ff

LA FOUILLE The CROUD

Ténors et Basses

dim. sf p Red.

La NOURRICE

Ils se tai - sent... Ils le re -
 They are si - lent... They

MÉLISANDE

Est-il bles - sé?
 Is he wound - ed?...

-lè vent...
 raise him...

p *rinz*

ad.

SÉLYSETTE

J'ai vu le sang...
 I saw the blood...

Il chan - cel - le...
 He is reel - ing...

ff

f *ad.*

YGRAINE

Il sai - gne A - ri - a - ne!
 He's bleed - ing... A - ri - anel...

ARIANE

Viens, ne re_gar_de pas... ca_che ta
 Come, there's no need to look... hide your

A

tê_te dans mes bras...
 head in my arms...

marc.
cresc.

Ad.

La NOURRICE

Ils ap-portent des cor-des Il se dé_bat...
 They are go_ing to bind him... He is struggling...

cresc. sempre
*più marc. **

En animant

la N. Ils lui lient les bras et les
 They are ty_ing his feet and

En animant
più f

Plus vif

1a N.

jam - bes...
arms...

1^{rs} et 2^{ds} Dessus *f*
A
A

Ténors et Basses *f*
A
A

Plus vif

cresc.

MÉLISANDE

Où vont - ils? ils le por - tent...
They lift him up... Where are they go - ing?...

ff *f*

Red.

M.

Ils dan - - - sent en chan - tant...
They dance and sing for joy...

1^{ers} et 2^{ds} Dessus

f

A

Ténors et Basses

f

A

cresc.

La NOURRICE

Ils s'en viennent vers nous Les voi là sur le
They are coming to wards us... *They are now on the*

f

A

f

A

ff *f* *ritard.*

la N.

pont...
bridge...

rinfz

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a whole rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. Both hands play sustained chords, with the letter 'A' written below several notes, indicating the chord quality. The piano part includes some grace notes and dynamic markings like 'v'.

la N.

più f

La porte est grande ou
The gate is o - - pened

più f

m.d. f très marqué

rinfz

m.g. f très marqué

ad.

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps. It includes the lyrics: "La porte est grande ou" and "The gate is o - - pened". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The right hand plays sustained chords, with 'A' written below. The left hand features a rhythmic pattern of eighth notes, with triplets and dynamic markings like 'f très marqué' and 'ad.'. The system concludes with a fermata over the final chord.

la
N.

ver te...
wide...

più f

più f

m.d.

più f

m.g.

più f

la
N.

Ils s'ar - rê - tent...
They are stop - ping...

m.d.

m.g.

Red.

*

Two systems of piano accompaniment. The first system consists of two staves (treble and bass clef) with dynamic markings *m.d. ff* and *ff*. The second system also consists of two staves with dynamic markings *m.g. ff* and *ff*. The music includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes.

LA NOURRICE

(cri) (cry)

Vocal line for the character 'LA NOURRICE'. The lyrics are: "Oh! Ils vont le je - - ter dans le fos_sé" and "Oh! they're go - ing to throo him in the moat...". The music is marked *ff* and includes a triplet.

Oh! _____ Ils vont le je - - ter dans le fos_sé_____

Oh! _____ they're go - ing to throo him in the moat... _____

Piano accompaniment for the vocal line. It consists of two staves (treble and bass clef) with dynamic markings *ff* and *A*. The music is mostly sustained chords and simple rhythmic accompaniment.

Piano accompaniment for the end of the scene. It consists of two staves (treble and bass clef) with dynamic markings *m.d.*, *sffz*, and *m.g.*. The music features a final flourish in the right hand.

Très vif

Les femmes criant et s'agitant désespérément aux fenêtres.
The wives, crying out and moving in fear and desperation at the windows.

YGRAINE, BELLANGÈRE, MÉLISANDE

Non! Pas ce - la!
 No! Not that!

SÉLYSETTE, La NOURRICE

Très vif Non! Pas ce - la! Ne le tu - ez
 No! Not that! He shall not be

Y.B. M. Ne le tu - ez pas! Ne le tu - ez
 He shall not be killed! He shall not be

S. la N. pas! killed! Pas ce - la!... Pas ce - la!... Pas ce -
 Not that! Not that! Not

Y.B. M. pas!... Non!... Au se - cours!... Ne le tu - ez
 killed! No!... Help!... He shall not be

S. la N. la!... Non!... Au secours!... Ne le tu - ez pas!... Ne le tu - ez
 that!... No!... Help!... He shall not be killed!... He shall not be

più f

Y. B.
M.

pas!...
killed!...

S.
la N.

pas!...
killed!...

1^{ers} et 2^{ds} Dessus
ff

A
A

Ténors et Basses
ff

A
A

ff *f stacc.*

LA FOULE
The CROWD

La NOURRICE

Ils n'en_ten_dent pas et les au_tres les pou_ssent...
They hear not our cries and the o_thers com_pel them!...

ff

A
A

ff

A
A

dim. *f stacc.*

6 *6* *6* *6*

6 *6*

ff *f stacc.*

Ad. *

la N.

Il est sau - - vé...
He is saved!...

Ou - vrez! Ou -
O - pen! O - pen!

cresc.

la N.

Il vont en - trer...
They're com - ing in...

Ils sont de - vant les por - tes de la
They are be - fore the doors in the

-vrez! Ouvrez! Ou - vrez!
O - - - pen! Open! O - - - pen!

-vrez! Ouvrez! Ou - vrez!
O - - - pen! Open! O - - - pen!

più cresc.

Un peu moins vif et très accentué

la
N.

cour ...
court - yard...

Ou - vrez - lui la por - te
O - pen - wide the por - tal

Ou - vrez - lui la por - te
O - pen - wide the por - tal

Un peu moins vif et très accentué

ff stacc.

Pour l'a - - mour de Dieu.
Yield to God's de - sire.

Pour l'a - - mour de Dieu.
Yield to God's de - sire.

8.....

Les femmes parlant à la foule.
 The wives speaking to the crowd.
 MELISANDE, YGRAINE, BELLANGÈRE

Nous ne pouvons pas... Elle est fer -
 It can not be done... The door is

SÉLYSETTE, La NOURRICE

Nous ne pouvons pas... Elle est fer - mée...
 It can not be done... The door is locked.

Sa chan - delle est mor - te,
 His light is but mor - tal.

Sa chan - delle est mor - te,
 His light is but mor - tal,

sempre stacc.

Très vif

Y B. M. - mée... Ils la bri - sent...
 locked. They will force it...

S. la N. E. coutez...ils la bri - sent... El le
 Do you hear? They will force it... It is

Il Dead n'a plus de feu...
 is now its fire...

Il Dead n'a plus de feu...
 is now its fire...

Très vif
ff marcato

Y. B. M. Elle cè - de!... Ils en-trent tous...
 It is yield - ing!... They're break-ing in...

S. la N. cè - de!... E.cou - tez... Ils entrent
 yield - ing!... Do you hear?... They're breaking

A A sf, a a

Y. B. M. Ils mon - tent le per - ron... Prenons gar - de, ils sont
 They rush up the steps... Oh take care now, they are

S. la N. tous... Ils mon - tent le per - ron.. Prenons garde, ils sont
 in ... They rush up the steps... Oh take care they are

A A sf, a a A A sf, a a

ARIANE

Je vais ou - vrir la por - te
Now to this hall I forthwith

Y.B. M. i - vres...
drunk... - - -

S. la N. i - vres...
drunk... - - -

A A a
A a

sf.

sf.

sf dim.

Les femmes la suppliant, affolées.
The wives, wild with fear, supplicating.

Plus rapide encore et désordonné

A. de la sal - le...
give them en - trance...

Y.B. M. Non! A.ri.
No! A.ri.

S. la N. Non! non! A.ri - a - ne!
No, no! A.ri - a - ne

Plus rapide encore et désordonné

cresc. - - - *ff*

m.g.

Y. B. M. *- a - ne! Non! Ils sont i - vres...
- ane! No! They are drunk...*

S. la N. *Non, non! Ils sont i - vres...
No, no! They are drunk...*

Y. B. M. *Prenez garde, ils ap -
Take care, they're ap -*

S. la N. *Prenez garde, ils ap - pro - chent!
Take care, they're ap - proach - ing!*

Y. B. M. *- pro - chent!
proach - ing!*

S. la N. *Prenez gar - de! Prenez gar - de!
Be care - ful! Be care - ful!*

A. *Ne craignez rien, Nay, do not fear, ne vous a_van.cez pas, no further pro - ceed,*

molto dim.

A. *j'i - rai seu - le... I will go a - lone...*

Les femmes descendent l'escalier qui conduit aux fenêtres, reculent vers le fond de la salle, et s'y tiennent étroitement groupées dans l'attitude de l'attente terrifiée. Ariane, suivie de la Nourrice, se dirige vers la porte qu'elle ouvre à deux battants.

The five wives come down the staircase leading to the windows, then draw back to the far end of the hall, clinging to each other closely in an attitude of terrified expectation. Ariane, followed by the Nurse, goes to the large double-doors and opens them.

Animé

p

8^a bassa.....

On entend un bruit de foule qui monte l'escalier, des hurlements, des chants, des rires, dans la clarté rouge des torches.

The noise is heard of the crowd mounting the stairs, in the red light of the torches. [torches.]

1^{ers} et 2^{ds} Dessus

LA FOULE
The CROWD

Ténors et Basses

mf

mf

cresc.

3

3

8.....

VOIX ISOLEES
SEPARATE VOICES

Ténors

Basses

ff

cresc.

mf

mf

cresc.

cresc.

8^a bassa.....

vallo

alleg

ff

più f

più f

mf sub.

cresc.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal lines are marked *più f* and *A*. The piano accompaniment includes a bass line with *8^a bassa* and a right-hand line with *cresc.* markings.

Enfin, les premiers hommes de la foule paraissent dans l'encadrement de la porte qu'ils remplissent tout entier, mais sans franchir le seuil. — Ce sont des paysans, les uns farouches, les autres réjouis ou intimidés. Leurs vêtements, At last, the foremost men of the crowd appear in the doorway, which they fill completely, but without crossing the threshold. They are carrying Blue-Beard, bound and gagged, and they halt for a moment, astonished at the sight of

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The vocal lines are marked *sempre più f* and *A*. The piano accompaniment includes a bass line with *sempre cresc.* and a right-hand line with *sempre più f* markings.

par suite de la lutte, sont déchirés et en désordre. Ils portent Barbe-Bleue solidement garrotté et s'arrêtent un moment, étonnés à la vue d'Ariane qui se dresse devant eux, grave, calme et royale. Tandis que vers le fond, parmi les paysans qui encombrant l'escalier et ne voient point ce qui se passe, les poussées, les hurlements, les rires, continuent puis s'éteignent en chuchotements respectueux et intrigués. — A l'instant où la foule a envahi la porte, les cinq femmes sont tombées instinctivement et silencieusement à genoux au fond de la salle.
Ariane, who stands before them, grave, calm, dignified. At the moment when the crowd bursts through the door, the five wives have instinctively and silently fallen upon their knees at the back of the hall.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines (soprano and alto) with lyrics 'a' written below them. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. It features several triplet patterns in the vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano). The piano part includes a section marked *ff* (fortissimo) and *p sub.* (piano subito).

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, which are mostly empty with some rests. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in the same key and time signature as the first system. It features a *dim.* (diminuendo) marking. The piano part includes a section marked *ff* (fortissimo) and *p sub.* (piano subito).

En retenant

chut! chut! chut! chut!
hush! hush! hush! hush!

pp *perdendosi*

En retenant

dim. *pp* *perdendosi*

Très modéré

UN VIEUX PAYSAN, ôtant son bonnet, et le roulant d'un air gêné.
AN OLD PEASANT taking off his hat and twisting it uncomfortably.

Ma da me?... On peut en - trer?...
Madame?... May we come in?...

2^e PAYSAN (2^d Ténor)

Très modéré

Nous vous appor -
We bring you the

mf marc. *f* *p* *mf*

2^e P. *tons l'assassin. mur-der-er.* *N'ayez pas peur, ses bras sont bien li-és. Don't be u-fraid, his arms are strong-ly tied*

3^e PAYSAN *Il ne vous fera plus grand mal. He will do you no more harm.*

LE VIEUX PAYSAN *Retenu*

2^e P. *Par i - ci, près du O-ver here, near the*

3^e P. *Où faut-il qu'on le por-te? Please say where we shall put him.*

Retenu

dim. p v pp

lev. P. *Ils déposent Barbe-Bleue. They set Blue-Beard down.* *Comme précédemment*

mur wall. Là, voilà. Il ne bou-ge-ra plus. There you are. He won't move a-ny more.

Comme précédemment

pp poco cresc. p cresc. poco f

ARIANE

Oui, oui
Yes, yes;

lev. P. Vengez vous comme vous vou - drez.
Take your revenge just as you please.

3^e PAYSAN A - vez-vous ce qu'il faut pour le tu - er?
Have you got what you need to kill him?

mf *rinf. p* *f*

A. — soyez sans crainte...
— have no fear, men... C'est pas néces -
No assistance is

lev. P. Voulez-vous qu'on vous ai - de?
Do you want any aid?

p marc. *f*

A. - sai - re; nous en viendrons à bout...
need - ed; we shall manage all right...

lev. P. Surtout prenez bien garde qu'il ne s'e -
Take care all the same that he doesn't es -

p dim. - - pp *f* *m.g.*

rinf.

Animez un peu Découvrant sa poitrine.
Uncovering his chest.

lev. P.
 -chap - pe... Vo.yez — ce qu'il m'a fait...
 - cape you... See here what he did to me...

2^e PAYSAN

Et moi, — voyez mon
And me, — look at my

Animez un peu

f *m.g.* *cresc.* *sf*

Très modéré

ARIANE

A.
 Vous é - tes des hé - ros;
 You — are he - roes;

bras...
arm...

Très modéré

f *cresc.* *sf* *m.g.*

A.
 vous é - tes nos sau - veurs... Laissez-nous un moment; nous nous ven - ge - rons bien
 you are — our sa - viours... Please leave us a while; we'll revenge ourselves well...

p *più p* *dim.* *pp*

A.

Laissez-nous; il est tard; vous reviendrez... Retournez au vil-la-ge;
 Leave us now; it is late; you shall re-turn... Go back to the vil-lage;

A.

et soi-gnez vos bles - su - res...
 and have your wounds seen to...

Le VIEUX PAYSAN

Ma-da - me, je ne sais pas... mais il fau-drait vous
 But, Ma dame, how shall I say?... yet I feel bound to

lev. Cédez très peu
 P. di - re... Vrai, vous é-tiez trop bel le...
 tell you... Tru - ly you were too beau - ti - ful...
 Cédez très peu

ARIANE.

lev. P.

A. dieu, _____ a. dieu; _____
 Good-bye, _____ good-bye; _____

Ce n'é-tait pas pos-si - - - - - ble...
 It was not pos - - - - - si - ble...

au Mouvt

Ariane ferme la porte.
 Ariane closes the door.

A.

vous nous a - vez sau - vées...
 you have saved us...

m.d. cresc.

p sempre *dim.* *pp*

più cresc.

cresc.

Elle se retourne et voit les femmes à genoux au fond de la salle.
 She turns round and sees the women at the end of the hall on their knees.

Un peu retenu

Calme

poco f *p*

ARIANE

Vous é - tiez à ge - noux!...
You were on — your knees!...

S'approchant de Barbe-Bleue.
Approaching Blue-Beard.

Et es-tous bles - sé?...
Are — you — wound — ed?...

Oui, le sang coule i - ci...
Yes, blood is flow — ing here...

espress.

p poco marc. dim.

Une blessure au cou...
A wound in the neck...

Ce n'est rien,
'Tis nothing,

la plaie n'est pas pro - fon - de.
the cut is not a deep one.

5

En animant un peu

Une au bras...
On the arms too...

Les blessu - res au bras ne sont jamais bien gra - - ves...
Now wounds on the arms are ne - ver ve - ry se - - rious...

En animant un peu

cresc.

A.
 Ah! celle - ci!... Le sang ruis - selle en -
 Ah! but - this!... The blood is still

espr.
mf
cresc.
poco marc.

A.
 En retenant par degrés
 - co - re... La main est transper - cé - e...
 flow - ing... The hand is pierced quite through

En retenant par degrés

poco f

Pendant qu'Ariane parle ainsi, les femmes se sont rapprochées, une à une, sans rien dire, et, penchées ou
 While Ariane is speaking the wives have come forward again, one by one, without saying anything, and are leaning

A.
 Il faut la pan - ser tout d'a - bord...
 It needs to be ban - daged at once...

dim.
p
espress.
dim.

agenouillées, entourent Barbe-Bleue.
 over or kneeling beside Blue-Beard.
 Très modéré et expressif

p
cresc.
poco fdim.

SÉLYSETTE

Il a ouvert les yeux...
He has o-pened his eyes...

MÉLISANDE

Qu'il est pâ - le...
How - pale he

pp *p pochiss. cresc. dim.*

S.

Oh! ces pay - sans sont hor - ri - bles!...
Oh! - those peasants are dread - ful!...

M.

-le!... Il doit a - voir souf - fert...
is!... He must have suffered much...

p cresc. dim.

YGRAINE

Ap - portez - nous de l'eau - pour laver ses blessu - res.
Please go and fetch some wa - ter to wash his wounds with.

La NOURRICE

Oui, - je vais en cher - cher...
Yes, - I'll fetch it at once... Cédez

p cresc. p dim. pp cresc. dim.

Un peu plus animé

BELLANGÈRE

Musical notation for Bellangère's part, including a treble clef, key signature of two sharps, and a melodic line.

A - vez - vous des lin - ges très doux?...

Have you there some soft folds of lin - en?...

Un peu plus animé

Voi - ci mon voi - le blanc...

Here - is my white veil...

Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two sharps, and a dynamic marking of *p*.

M.

Musical notation for the first part of the second system, including a treble clef and a melodic line.

SÉLYSETTE

Il é - touf - - fe, vou - lez - vous que je lui soutien - ne la
He is chok - - ing, would you like - me to hold up his

Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two sharps, and dynamic markings including *m.g.*, *cresc.*, *poco*, and *a*.

M.

Musical notation for the first part of the third system, including a treble clef and a melodic line with a triplet.

Attends, je vais t'ai - der...

Wait, just let me help...

S.

Musical notation for the second part of the third system, including a treble clef and a melodic line with a triplet.

tê - - te?
head?...

Non; Alla - di - ne m'ai - de...
No; Alla - dine is help - ing...

Piano accompaniment for the third system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two sharps, and dynamic markings including *poco*, *molto espress.*, and *p*.

Alladine l'aide en effet à soulever la tête de Barbe-Bleue, à qui elle donne en sanglotant un baiser furtif sur le front
Alladine is, indeed, helping her to raise the head of Blue-Beard, whom she furtively kisses with a sob upon the forehead

En serrant un peu

cresc.

MÉLISANDE

Alla-di - ne, Alla-di - ne, que fais - tu?...
Alladine, Alladine, what are you doing?

poco f espress. *dim.*

m.g. *espress.*

Plus calme (sans traîner)

M. Doucement. — douce - ment, — tu rouvrirais ses plaies...
Be - gen - tle, oh be gen - tle, or you may o - pen his wounds...

SÉLYSETTE

Oh! — son front est brûlant!...
Oh! — his head is like fire!..

Plus calme (sans traîner)

p *cresc.*

m.g.

M.

Regardez comme il souffre... il n'est plus si ter-ri-ble...
See how he is suff'ring... He's no longer so terrible...

S.

A-vez-vous un peu d'eau?... Son vi-
Can you give me some wa-ter?... His—

p *cresc.*

S.

...sage est couvert de poussière et de sang...
face— is covered with dust— and blood...

YGRAINE

Il respire a-vec pei - ne
His breathing is heu - vy...

p

SÉLYSETTE

Cesontcesliens qu'il'é-touf - fent... Ils ont ser-ré les cordes à broy-er un rocher... —
It is these bonds that choke him... They have tightened the cords as if to grind a rock... —

cresc. *piu marc.* *mf espress.*

ARIANE

A_vez-vous u.ne da_gue?...
Have you got a dag-ger?

La NOURRICE

Il y en avait deux sur cette ta - ble...
There were two on this ta - ble...

Voi.ci la plus ai_gue...
Here is the sharpest...

p *cresc.*

A. *Très retenu*

Oui. Yes.

la N. *effrayée frightened*

Vous allez?...
You are go-ing?...

Mais... il n'est pas...
But... he is not...

Voyez, il nous re -
You see, he is

sf dim. *p* *Très retenu*

A. *Lent*

Soulevez bien la cor - - - de que je ne le bles - se
Just try to raise the cord well, so that I may not

la N. *Lent*

-gar de...
star-ing at us...

pp *poco cresc.* *pp* *p marc.*

Elle coupe un à un les liens qui enserrant Barbe-Bleue.
 She severs one of the bonds that imprison Blue-Beard.

Modéré

A.

point...
choke him...

Modéré

pp *poco cresc.* *p espress.*

p marc. *cresc.* *poco*

p. poco cresc.

En animant

a *poco*

m.g. meno p

Cédez

più f *sempre cresc.*

Quand elle arrive à ceux qui lui maintiennent les bras derrière le dos, la Nourrice lui saisit les mains pour l'arrêter.
 When she comes to those which fasten his arms behind his back, the Nurse seizes Ariane's hands to stop her.

Un peu retenu au Mouvt (mais plus animé)

La NOURRICE

Un peu retenu Attendez qu'il par - - le...
Wait un_til he speaks...

au Mouvt (mais plus animé)
sf dim.

ff espress.

ARIANE

Retenu

A_vez-vous un autre poignard? La la - mes est brisée...
Have you a - no - ther knife?... The blade of this is bro - ken...

la N

Nous ne savons pas en - co - re si...
As yet we do not know if...

Retenu

m.g.
f

sf p

Plus retenu

A.

ces cor - des sont très du - res... Mer - ci.
these cords are ve - ry hard... Thank you.

MÉLISANDE, lui tendant l'autre poignard.
holding out the other dagger.

espress.

Plus retenu

Voi - ci l'au - tre...
Here's the o - ther...

p dim. pp p

Elle tranche les derniers liens. Un silence durant lequel on entend les respirations anxieuses.
 She cuts through the last of the cords. A period of silence, during which anxious breathing can be heard.

Modéré Retenu

pp cresc. molto

Quand Barbe-Bleue se sent libre, il se dresse lentement sur son séant, étire ses bras engourdis, remue les mains,
 When Blue-Beard feels himself free, he slowly raises himself into a sitting posture, stretches his benumbed arms, rubs

Assez lent

f cresc. pp

pp

regarde attentivement chaque femme en silence; puis il se met debout en s'appuyant au mur et demeure
 his hands, looks attentively at each wife in turn; then he stands up, leaning against the wall, and remains still,

f cresc. pp

ff

immobile, examinant sa main blessée.
 examining his wounded hand.

f sf dim. molto

più f sf ff

ARIANE allant à lui
going to him

A - dieu.
Good - bye.

p espress. m.g. poco marc. pp

8^a bassa..... marc.

m.d.

Barbe-Bleue lève les yeux et regarde Ariane qui s'approche.
Blue-Beard raises his eyes, and looks at Ariane as she approaches him.

p
molto espress.
espress.
p cresc.

Elle lui donne un baiser sur le front.
She kisses him upon the forehead.
En animant un peu par degrés

meno p
espress.
poco più f cresc.
mf

Barbe-Bleue fait un mouvement instinctif pour la retenir.
Blue-Beard makes a movement as though to detain her.

più f
più f cresc.
f
sf

Elle se dégage doucement et se dirige vers la porte, suivie de la Nourrice.
She gently disengages her hand and walks towards the door, followed by the Nurse.

Assez lent

p
dim.
pp
espress. marc.
m.g.
p.
pochiss. cresc.

SÉLYSETTE, s'élançant après elle et l'arrêtant.
rushing after her and stopping her.

A-ri-a-ne, A-ri-a - ne!... Où vas -
A-ri-anel... A-ri-anel... Where are you

poco rinfz *pp*

m.g. *poco rinfz dim.* *pp*

ARIANE

Cédez Un peu plus lent

Loin d'i - - ci;.. là-bas, où l'on m'attend en -
Far from here; down there where they still a -

-tu?..
go-ing?

Cédez Un peu plus lent

poco cresc. *pp espress.* *p*

En animant

-co - - re... M'accom - pagnes-tu, Sély - set - te?...
- wait me... Will you come with me, Sé.ly - sette?...

En animant
marc. espress.

p dim. *pp* *mf cresc.* *più f*

Cédez

Un peu retenu

A. 

S. 

Je ne reviendrai
I shall never re -

Quand... reviens - tu?
When... will you re - turn?

Cédez *Un peu retenu*



au Mouvt (En animant)

A. 

pas... *M'ac.com.pagnes-tu, Mé.li.san - de?...*
turn... Will you come with me, Mé.li.sande?...

MÉLISANDE.

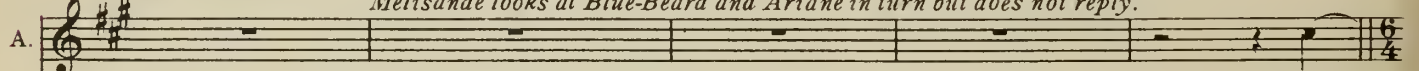
A.ri.a ne!
A.ri.ane!...

au Mouvt (En animant)




En retenant

Mélisande regarde tour à tour Barbe-Bleue et Ariane et ne répond point.
Mélisande looks at Blue-Beard and Ariane in turn but does not reply.

A. 

En retenant

Vois -
See, -



Assez lent

A. 

la porte est ou - verte et la cam - pagne est
the door is not shut and the night is

Assez lent



poco marc.

En animant très peu

bleue... Ne vienstu pas, Y-grai ne?...
 clear... Will you not come, Y-graine?...

En animant très peu

8 *perdendosi* *molto espress.*

marc. dolciss.

m.d.

poco meno

cresc.

pp

m.g.

ppp

Ygraine ne tourne pas la tête.
Ygraine does not turn her head.

Cédez

au Mouv! (Assez lent)
marc. dolciss.

poco rinfz dim.

pp

p

espress.

ARIANE

La lune et les étoiles les éclairèrent toutes les
The light of the moon and the stars illuminates the

marc. espress.



Cédez à peine

A. rou - - - - - tes; La forêt et la mer nous ap - pel - lent de
 high - - - - - ways; The sea and the for - est are call - ing from a -

Cédez à peine

cresc. *dim.*

marc. dolce

au Mouvt!

A. loin, et l'au - ro - re se penche aux
 - far, and the dawn slowly spreads o'er the

au Mouvt!
marc. dolciiss.

p *marc. espress.*

espress.

Plus animé dans l'expression

A. vou - - - - - tes de l'a - zur, pour nous montrer un
 a - - - - - zure vault on high, to show once more a

Plus animé dans l'expression

cresc.

p.

*

Elargi

A. *monde* _____ *i - non - dé* _____ *d'es - pé -*
world _____ *rich in hope* _____ *and in*

Elargi

En animant Retenu

A. *- ran - - ce... Venez-vous, Bellan - gè - - - - re?...*
pro - - mise... Will you come, Bel.lan - gère?...

En animant Retenu

Lent (M^t de l'Introduction de l'Acte II) Très retenu

A. *BELLANGÈRE. sèchement.* _____ *Je m'en i - rai*
curtly _____ *Shall I go with -*

Lent (M^t de l'Introduction de l'Acte II) Très retenu

Non. _____
No. _____

pp *ff* *ff* *ff* *p* *molto dim.*
pp *sosten.* *m.g.*

En animant par degrés

À ces mots. Alladine court à Ariane
When her name is pronounced, Alladine

seu le, Al. la - di - - ne?...
- out you, Al. la - dine?...

En animant par degrés

p *espress.* *pp* *cresc.*

runs to Ariane, se jette dans ses bras et, parmi des
and amid convulsive sobs, holds her

Plus vite

più f *sf* *cresc. molto* *f appassionato*

sanglots convulsifs, la tient longuement et fièvreusement enlacée.
in a long and feverish embrace.

Assez animé

sf *p* *sf* *p* *sf* *fp* *fp*

Retenu

dim.

Ariane, l'embrassant a son tour et se dégageant doucement, tout en larmes.
 Ariane, in tears, embraces her in her turn and gently disengages herself.

Modéré

First system of musical notation. The vocal line (top staff) is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It begins with a half rest followed by a series of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A *cresc.* marking is placed above the staff. The piano accompaniment (middle and bottom staves) is in bass clef. The middle staff starts with a half rest, followed by a dotted quarter note G4, then a half note A4, and a quarter note B4. A *p marc. espress.* marking is above the staff, and an *m.g.* marking is below it. The bottom staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *pp* marking is below the staff, and a *cresc.* marking is above it.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a half note G4, a dotted quarter note A4, and a quarter note B4. A *marc.* marking is above the staff. The piano accompaniment continues with a dotted quarter note G4, a half note A4, and a quarter note B4. A *rinf.* marking is below the middle staff, and a *poco f* marking is above the bottom staff. A *vac.* marking is below the bottom staff.

ARIANE

En retenant

Lent

Vocal line with lyrics: "Reste aus si, Al la di ne... A dieu, Stay here too, Al la dine... Good-bye,"

En retenant

Lent

Piano accompaniment for the third system. The middle staff begins with a half rest, followed by a dotted quarter note G4, a half note A4, and a quarter note B4. A *p marc. dim.* marking is above the staff. The bottom staff begins with a half rest, followed by a dotted quarter note G4, a half note A4, and a quarter note B4. A *p dim.* marking is below the staff, and a *pp* marking is below the bottom staff. The right side of the system (Lent) shows a half note G4 and a dotted quarter note A4. A *p meno p* marking is above the middle staff.

En animant Assez lent

A. *Soy - ez heu - reu - - - ses...*
May all be hap - - - py...

En animant Assez lent

Elle s'éloigne lentement, suivie de la Nourrice.
 She slowly departs, followed by the Nurse.

En cédant un peu au Mouvt!

Les femmes se regardent, puis regardent Barbe-Bleue qui relève lentement la tête.
The wives look at each other, then at Blue-Beard, who slowly raises his head.

3 *f p* *cresc.*

f p *cresc.*

En animant un peu

più f *cresc.* *marc.*

Bellangère et Ygraine vont fermer la porte.
Bellangère and Ygraine go and close the door.

Moins lent que précédemment

la basse p

dim.

meno f *dim.*
pp

sempre

Un silence.
A moment's silence.
En retenant

sosten. espress. *p* *dim.*
pp

Assez lent

pp *12*
p poco marc. e espress. *sempre pp*

La toile tombe.
The curtain falls.

The first system of music features a piano (p) and bass (b) staff. The piano part begins with a *pp* dynamic and includes a *p marc.* section. The bass part starts with a *p* dynamic and later features a *pp* section with a series of chords. A *mf* dynamic is also indicated.

The second system continues the piano and bass parts. The piano part has a *p* dynamic marking. The bass part features a *mf* dynamic and a *pp* section with a series of chords.

The third system continues the piano and bass parts. The piano part has a *p* dynamic marking. The bass part features a *mf* dynamic and a *pp* section with a series of chords.

The fourth system concludes the piece. The piano part has a *p* dynamic marking. The bass part features a *ppp* dynamic and a *pp* section. The word "FIN" is written at the end of the system.